

Discurso di Gobernador tabata uno

# Sin contenido real

Diaranson, 10 di September 2008
www.awemainta.com | noticia@awemainta.com
Margrietstraat #3, Oranjestad, Aruba
Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444
Prijs: Afl.1,50




# Ta ken a vota contra Zulay?



**FOR** di masha tempo caba, mr. ing. Zulay van Poppel-Marquez no ta atende nada cu tin di haci cu MEP, p.e. nan conferencianan di prensa semanal. pero awor ta sali na cla, según propio declaracion di lider di MPA, mr. Monica Kock, cu el a vota pa Zulay van Poppel-Marquez, kende a haya 11 voto. Si t'asina, anto esaki nifica cu un miembro di fraccion di MEP no a vota p'e colega di fraccion.

# Alumno ta menasa docente cu morto y despues ta maltrat'e

Awor a toca turno na .....

# Trahadornan di Cable TV no kier tin nada di haci cu STT




**AWOR** cu gerencia di Cable TV a participa cu nan mester bay na corta den e forza laboral di e compania, unda nan kier retira sigur 50 trahador, a pone e trahadornan di Cable TV dicidi di busca un afiliacion sindical.
Bon cla nan a laga sa di no kier tin nada di haci cu e sindicato STT, cu tin representacion di e trahadornan di SETAR N.V.
Según un vocero di e trahadornan, STT no ta un sindicato, pero un organisacion pa salvaguarda interes di Gobierno di MEP. Nan ta masha MEPista y awor nan tambe ta yuda gerencia den retiro di 50 colega, enbes di sali na defensa di e trahadornan.

# Dia 8 di october Huez lo determina si tin argumento pa trata demanda di Maikel Williams of no



# Accidente serio ayera madruga banda di veld bieu di Bubali








# Purbando di tapa un actitud antidemocratico

## 'Presidente' di Parlamento lo a inventa dos posicion nobo pa Dumfries y Wilson

**AYERA** tabata un dia scur den historia democratico di Aruba na momento cu a keda demostra cu den Parlamento, cu ta e organo cu ta representa nos ciudananonan y cu a wordo elegi den un forma democratico, no tin ningun tipo di respet pa nos democracia.



A pesar cu dialuna Dirk Dumfries y Glenroy Wilson a keda elegi como presidente y vice presidente di Parlamento respectivamente, cu un diferencia di voto grandi compara cu esun cu Wyatt-Ras y van Poppel-Marquez a haya, ta e dos ultimonan aki presidente di Parlamento anterior, esta Mervin Wyatt-Ras mes a propone na Minister di Asuntonan General y esaki na su bes na Gobernador.




A purba tapa e situacion aki bisando cu Dumfries y Wilson a wordo elegi pa ta presidente y vice presidente suplente di Parlamento, lubidando cu na momento cu presidente di Parlamento no ta presente, e ora vice presidente ta asumi e posicion ey, y den caso cu ningun di nan dos tey, e ora e miembro di Parlamento mas antiguo ta asumi e posicion.

Esey ta ilustra un biaha mas cu loke kier purba ta pa tapa un eror grandi cu a wordo cometi, pero mas cu tun un falta di respet pa democracia di nos pais. Lamentablemente, a pesar cu hopi hende ta kere cu Gobernador lo por a haci algo den e situacion aki, por bisa cu practicamente su mannan ta mara, ya cu presidente di Parlamento ta manda e proposicion cu e dos nombernan pa cada funcion pa minister di Asuntonan General, aki e minister en cuestion no mag di wijk af di e proposicion aki y mester pase mescos pa Gobernador di Aruba cu tampoco por wijk af di dje, ya cu Parlamento ta un organo cu ta independiente pa e toma di decisionnan aki.

Cambio den prijs di productonan petrolero

# Porfin ta mira un rebaho den prijs di gasoline




**ENTRANTE** awe 10 di september e prijsnan di benta di productonan petrolero lo cambia. Esaki ta conta pa gasolin, gasoil y kerosin. Por mira cu tin un reduccion substancial, maske cu ta ser bisa, cu por mucho mas.

Minister di Finansa y Asunto Economico, Nilo Swaen ta informa cu a surgi un cambio den prijs di productonan petrolero entrante awe 10 di september. E prijs di benta pa comercio por menor ta como lo siguiente:

Gasolin: 247,3 cent pa liter (rebaho di 12,4 cent); Gasoil: 225,7 cent pa liter (rebaho di 30,8 cent) y Kerosin: 222,0 cent pa liter (rebaho di 32,8 cent).
E reduccion riba tarifanan di accijns pa absorba e aumento di prijs over di e periodo di mei 2007 ta keda manteni.

PREGUNTA DI PUEBLO
Awor cu prijs di combustible a baha, e prijsnan cu a aumenta cu e argumento cu productonan petrolero tambe a subi di prijs, lo baha awe? Ta interesante pa sa esaki y lo ta bon pa ATIA y/of Camara di Comercio splica esaki pa nan miembronan. Pasobra cambio den prijs di comestible si no ta ser nota den nada. Lo contrario, prijs ta sigui subi y bao di ki argumento?

# Alumno ta menasa docente cu morto y despues ta maltrat'e

**UN** docente di un scol di MAVO na Playa, e homber L. de C naci na Aruba di 56 aña, dialuna mainta 8.30 a bay Warda di Polis na Playa, y ta duna keho di menasa y maltrato contra e alumno L.S. di 16 aña naci na Aruba.
E docente ta conta polis cu diabierna, el a manda e alumno pa ruim op su materialnan di les, pero e alumno L.S. no a keda contento y a menasa e docente cu morto.
E docente a bay pone e Director na altura di locual a pasa y dialuna tempran e Director a manda yama L.S.
E Director a mustre riba su comportacion. E alumno no a gusta esey, y a rabia formal contra e docente. El a bin y a dal e glas di e porta kibra y a drenta den e local y a dal e docente cu mokete den su cara.
Polis a mira cu e docente su frenta tabata hincha y tambe su wowo tabata cora. E docente a bay EHBO pa tratamento y despues a bay duna keho contra e alumno L.S
Despues cu e docente a caba di duna keho, polis a bay scol y a detene y entregu'e na Departamento di K.Z.P.

SDU ta pidi gerencia di Cable TV

# Abstene di practicanan anti-sindical

**SINDICATONAN** den Union, SDU, ta denuncia gerencia di Cable TV pa trata di intimida e trahadornan di e compania, cu ta haciendo uso di nan derecho sagrado di haya representacion sindical di Union Electricista Arubano, UEA.
Ta inaceptable e actitud aki y SDU ta urgi pa gerencia di Cable N.V. abstene su mes di e practicanan anti-sindical y asina preveni intranquilidad laboral.
Dirigentenan di SDU ta apoya e decision di e trahadornan di Cable TV pa uni pa lucha pa nan derechonan wordo respeta.

No ta keda otro, pa organisa un referendum

# Trahadornan di Cable TV no kier tin nada di haci cu STT






**AWOR** cu gerencia di Cable TV a participa cu nan mester bay na corta den e forza laboral di e compania, unda nan kier retira sigur 50 trahador, a pone e trahadornan di Cable TV dicidi di busca un afiliacion sindical.

Bon cla nan a laga sa di no kier tin nada di haci cu e sindicato STT, cu tin representacion di e trahadornan di SETAR N.V.

Según un vocero di e trahadornan, STT no ta un sindicato, pero un organisacion pa salvaguarda interes di Gobierno di MEP. Nan ta masha MEPista y awor nan tambe ta yuda gerencia den retiro di 50 colega, enbes di sali na defensa di e trahadornan.

E trahadornan, según Coby Geerman, Presidente di Union Electricista Arubano, lo a aserca FTA, pero e sindicato aki tin asina tanto trabao, cu por ta no tin atencion p'e problema cu tin na Cable TV. Nan lo kier afilia cu SEPPA, pero dicho sindicato lo a laga sa cu nan por haci esaki, pero mester warda 3 luna, pa trece cambio den nan Statuut.

Y como tal, a dicidi di aserca UEA, cu t'e sindicato cu ta representa e trahadornan di N.V. Elmar.

Coby Geerman, Presidente di UEA no tin nada contra di esaki, maske cu UEA ta mas bien dirigi pa defende e trahadornan di e compania di electricidad, y como tal el a informa staff di Elmar riba e intencion aki, y nan no tin nada contra pa UEA defende e trahadornan di Cable TV.

Por lo pronto, UEA lo informa Mediador di Gobierno riba e situacion reinante y sigur lo bringa e retiro cu Cable TV kier cumpli cu nan. Pero lo ta recomendable, p'e trahadornan dicidi definitivo riba cua sindicato nan kier y a pidi Mediador di Gobierno pa cuminsa prepara un referendum, pa determina cua sindicato tin mayoria.

Mientrastanto ayera mainta, na pia di trabao a tuma lugar un reunion, den forma di protesta riba intencionnan di Gerencia di Cable TV, pero tambe pa protesta contra e manipulacionnan cu STT ta bin ta haciendo, pa no bisa e intimidacionnan cu nan ta haciendo contra e trahadornan di Cable TV.

Tumando nota di e posicion di SEPPA, nos di AWEMainta a tuma contacto cu Magaly Brito, kende mas bien a keda sorprendi. SEPPA sigur por bira e sindicato representante di e trahadornan aki. T'asina leu cu e sa, ningun di e trahadornan aki a aserca SEPPA, te pa bin bisa awor, cu nan no por, y cu mester warda 3 luna, prome di cambia statuut. For di unda e bin cu tal declaracion, Magaly Brito no sa, pero esey no ta berdad.

Henter e manipulacion aki di STT, y e.o. dor di su ex Presidente, Bebe Boekhoudt, ta algo ya bon conoci pa SEPPA. Ta cu ki interes awor STT ta pretende di ta sindicato di e trahadornan di Cable TV, maske cu e compania aki por ta un subsidiario di SETAR N.V. Ta mesun cos STT y Bebe Boekhoudt a haci na Postkantoor pa trata na boycotea SEPPA na Post. Esaki sigur no ta practica di sindicalismo drechi.

Magaly Brito a papia tambe cu Goby Geerman pa determina, ta for di unda a sali e informacion cu SEPPA no kier representa e trahadornan di Cable TV.

# Dia 8 di october Huez lo determina si tin argumento pa trata demanda di Maikel Williams of no





**AYERA** merdia Corte di Husticia, mas bien a tende for di abogado mr. Gabri de Hoogd, abogado di Maikel Williams, pakico mester trata e caso hudicial contra di miembronan di Conseho di Minister actual y tambe contra di un agente policial, esta Recherche Hodge.

Di parti di miembronan di Conseho di Minister, kendenan ningun a presenta ayera merdia, pero si pa nan abogado mr. Passchier, no ta mira motibo p'e caso aki tuma lugar, pasobra e no tin ningun relevancia y no ta weita pakico mester sigui cu e caso aki y como tal a bay contra pa tende algun Minister como testigo.

Huez a sera e parti aki y a duna di conoce cu dia 8 di october awor, e lo anuncia si lo trata e caso aki, manera Maikel Williams a denuncia.

Tur cos a cuminsa cu un pelea cu a surgi na Aeropuerto, unda Maikel Williams a vloer Minister drs. Booshi Wever, pero for di e tempo ey e ta ser persigui. Pesey a cuminsa cu e proceso pa tende testigo, pero Huez kier a determina si tin motibo pa haci esaki.

Maikel Williams a declara pafor di Corte, cu ningun hende ta entama un caso hudicial sin mas. Y tur cos tin su momento y su pakico. Ta di spera cu Gobierno no bin pidi awor pa para e caso hudicial aki, pero trat'e, si nan no tin nada di sconde.

Ta di spera cu Huez duna nan e oportunidad pa trata e caso aki, pasobra e ora ey, tur hende, sigur pueblo henter lo haya sa e berdad.

Den sala di Corte, ya cu e caso aki ta publico, por a mira algun miembro di Cuerpo di Recherche presente. Den nan por mira Carlos Hodge, kende tambe Maikel Williams a laga dagvaard.

Según Maikel Williams, Recherche Carlos Hodge a tuma esaki masha personal. E no tin nada personal contra di e miembro di Cuerpo Policial aki. Si Huez dicidi pa sigui cu e caso dia 8 di october awor, Maikel Williams ta spera cu Carlos Hodge no tuma esaki asina personal. El a haci of e no a haci of a laga di haci, anto e tin cu para fuerte p'esey, ya cu tin testigo p'esey. Na kico Maikel Williams ta referi, e no kier bay den detayes, te dia cu e caso mes tuma lugar, esta si Huez bay di acuerdo cu su peticion, esta si Huez mira cu tin caso pa atende.

# Discurso di Gobernador tabata uno sin contenido real

## Unico ta cu a acepta inflacion halto na nos isla y cu mester bai den direccion di petcoke



**NO** ta un secreto cu e discurso di Gobernador en conexion cu apertura di aña parlamentario nobo ta wordo traha pa Gobierno mes. Semper por scucha Gobernador trese padilanti e diferente trabounan cu Gobierno a haci y lo bay haci, pero loke por a wordo scucha ayera tabata algo cu nunca antes y sigur ningun hende lo a imagina, un gabamento constante di Gobierno caminda no a presenta nada nobo, solamente cu a acepta cu enberdad inflacion ta hopi halto na nos isla y tambe cu finalmente ta menciona cu mester mira petcoke como un alternativa pa e costo halto di energia.

A menciona cu gobierno ta boga pa lazonan fuerte den Reino a base di respet mutuo, algo cu a wordo bisa diferente biaha, pero cu te dia di awe no a concretiza, mas bien, por a mira diferente atakenan ta bay den direccion di nos madre patria for di diferente di nos mandatarionan.

Tambe Gobernador ta indica den su discurso cu e cambionan den constelacion di Reino lo mester conduci na un areglo cu ta cuadra mihor cu e situacion y desaroyo di Aruba, algo cu ta mustra dificil pa logra mirando cu Aruba no ta participando den e reunionnan pa cu e cambionan di structura estatal.

Despues e discurso a pasa over riba tereno di turismo caminda a menciona vuelonan di Copa di Panama, caminda cu finalmente Minister di Turismo finalmente a scucha parlamentario Otmar Oduber, kende pa añanan largo a bin ta indica e interes di e compania aki pa bula pa Aruba. A menciona inversionnan den turusimo, pero a lubida di menciona cu e cantidad di placa pa mercadeo di nos isla no a aumenta, lagando un isla hopi atras den e sentido aki compara cu nos competidornan.

Por nota cu otro aña ta aña di eleccion ya cu diripiente e trahador stranhero a haya un rol importante den discurso di Gobernador cu a wordo traha pa Gobierno. Ta menciona cu e desaroyo economico cu a Aruba a conoce no tabata posibel sin e trahador stranhero, lubidando con hopi e trahador stranhero a wordo bringa pa e gobierno actual.

Mas ainda ta indica cu e mudamento di waf y e proyecto di ringweg ta serca di wordo realiza, algo cu sigur tin hopi interogante su tras, pasobra keto bay no tin ningun avance den esaki.

E parti mas interesante tabata esun relaciona cu finansa publico. Segun e discurso di Gobernador, meta di Gobierno no ta solamente pa yega na un presupuesto balanza, pero tambe pa mantene e cantidad di debe segun recomendacionnan di Comision Nacional riba Finansa Publico, algo cu te na e momento no a wordo haci. E recomendacionnan ta bisa cu mester mantene un aumento di gastonan general cu un maximo di 2%, gastonan di personal cu 3% y inversionnan na un total di 2% di nos GDP caminda cu e dos promernan a wordo exedi caba y no por kita afor cu pa 2009 esaki lo ta e caso tambe.

Ta menciona tambe cu IMF a aplaudi introduccion di BBO, algo cu tabata predecibel ya cu IMF ta mira e aumento di entradanan di gobierno sin tene na cuenta e dolor di pueblo pa cu e medida teriblemente pisa aki a causa.

Algo positivo cu Gobernador a menciona, y ta spera cu en berdad esaki sosode y no keda un biaha mas na promesa di Gobierno ta cu centronan di bario lo bay hunga un rol mas importante pa promove deporte, cu lo ofrece lesnan di deporte den oranan di atardi den por lo menos 6 diferente ramo.

Pa loke ta maneho di adiccion ta menciona cu lo haci un estudio na 2009 y basa riba e resultadonan aki lo por haci promocion y prevencion dirigi riba e gruponan cu mas tin necesidad di esaki. Na ningun momento ta menciona kico lo pasa cu Hotel Central, tampoco e rol cu e celnan di KIA, Centro Colorado of Centro Dakota lo tin y mucho menos a papia riba e ley di curatela.

Mescos den e ramo di husticia Gobernador, Freddis Refunjol a menciona cu lo haci esfuerzo pa trece mas seguridad pa nos pueblo buscando solucion apropia pa diferente actividadnan ilegal manera ladronicia di auto y benta di droga, pero na ningun momento ta menciona kico lo haci pa para esaki.

Den e area di enseñansa ta bisa cu educacion ta e base pa por progresa y cu Gobierno a haci inversionnan substancial den esaki, pero no ta menciona cu tin un cantidad di scol cu ta practicamente cay den otro pa falta di atencion di gobierno y ta parse tambe cu e tema di enseñansa obligatorio no lo bin por lo pronto, pasobra ni mencion a haci di e punto sumamente importante aki den enseñansa.

Na e parti final di su discurso Gobernador Refunjol a menciona cu otro aña lo tuma lugar eleccion di Staten y cu un factor importante den e eleccion venidero lo ta e grado di respet cu partidonan lo duna otro. AWEMainta ta comparti e mesun opinion aki y ta spera cu cada un di e partidonan tene na cuenta e recomendacion aki na beneficio di nos democracia.

Mester tin problema den MEP

# Monica Kock a vota pa Zulay van Poppel, anto kende di MEP a vota contra?



**TABATIN** masha discusion riba e proceso di votamento pa Presidente y Vice Presidente di Parlamento. Loke cu a hala nos atencion, y ta algo cu nos a bin ta observa for di basta tempo caba, cu mester tin problema den fraccion di MEP.

P.e. for di masha tempo caba, p.e. mr. ing. Zulay van Poppel-Marquez no ta atende nada cu tin di haci cu MEP, p.e. nan conferencianan di prensa semanal. Si Zulay van Poppel-Marquez tin di bisa of publica algo, e mes ta traha su comunicado di prensa y e mes ta mand'e pa prensa.

Dialuna ultimo, tabatin votacion pa e.o. Vice Presidente di Parlamento, pa cual mr. ing. Zulay van Poppel-Marquez a bolbe haya confianza, pero awor ta sali na cla, según propio declaracion di lider di MPA, mr. Monica Kock, cu el a vota pa Zulay van Poppel-Marquez, kende a haya 11 voto. Si t'asina, anto esaki nifica cu un miembro di fraccion di MEP no a vota p'e colega di fraccion. Ta dificil pa haya sa, pero e ta wordo investiga p'e propio mr. ing. Zulay van Poppel-Marquez.

Tur e actuacionnan aki, ta ponebo pensa, cu cos no ta "koek en ei" den seno di MEP, pero lo no t'asina grandi, te pa perde confianza den Gobierno. Lo sigui want'e te otro aña, ora di formacion di lista p'e proximo eleccion.

# Lamentablemente na Aruba no tin un corte constitucional

## No por haci nada pa loke a sosode den Parlamento

**MIRANDO** e situacion cu a tuma lugar den Parlamento caminda a instala un presidente y un vice presidente cu tabatin un votacion menor na otro dos candidatonan a puntra experto constitucional, Luciano Miljard ki paso lo por tuma den e caso aki.

Su contesta inmediato tabata: "Ningun". Den e sistema cu nos tin na Aruba no tin un tribunal of corte constitucional manera otro paisnan. Si nos tabata conta cu algo asina lo por a hiba e asunto aki dilanti corte y laga corte dicidi.

Den nos sistema ta e organonan, Parlamento, Gobierno nan mes ta tuma e decisionnan. Es decir, awor cu Parlamento a tuma e decision di manda dos otro nomber por bisa 'De kous is dan af'.

Loke por pasa si ta cu den un reunion siguiente miembronan di parlamento por pidi e presidente pa pone e punto aki riba agenda y por trese padilanti nan rechazo pa loke a pasa, pero mas cu esey no por wordo haci.

E situacion aki no por wordo hiba Hulanda tampoco, pasobra ta trata di algo interno di Aruba.

Luciano Miljard ta lamenta cu no a mustra grandeza di respeta nos mesun reglanan.

# OCaN lo bay Corte Europeo pa busca solucion pa decision di Hulanda pa bin cu un verwijs index pa Antiyano y Arubano

**OCAN** e organizacion di Hulandesnan Caribense ta sigui traha cu e achterban Arubano y Antiyano mescos cu tambe e politica di Antiyas Hulandes y Aruba riba accionnan contra e introduccion di e Verwijsindex Antillianen, VIA. Tur cos ta indica cu e paso pa Corte Europeo pa Derechonan di Persona ta ireversibel.

Segun presidente di OccaN, Glenn Helberg, un paso internacional ta necesario awor ya cu na Hulanda no tin mas posibilidad. Tambe e ta bisa cu e organizacion lo kier un reunion urgente cu Minister Vogelaar, caminda nan lo kier scucha kico precisamente el lo bay haci, mescos el lo puntra e gemeentenan si nan lo introduci en berdad e VIA.

"Nos no ta nenga cu tin problemanan cu e hobennan Antiyano, pero VIA no ta e manera pa yuda e hobennan aki. E lo empeora esaki. E hobennan ta sinti nan mes persegui", Helberg ta duna di conoce na un medio di comunicacion Hulandes.

OCaN lo mustra e hobennan cu lo cay den e VIA riba nan derechonan y ta apoya e iniciativanan manera e teamnan huridico mibil di Antiyano y Arubano cu ta duna sosten na e hobennan aki.

OCaN ta wordo sosteni den su pensamento contra e VIA pa Antiyas Hulandes y Aruba, pero tambe den comunidad Hulandes tin palabranan di apoyo pa cu e lucha di e organizacion aki.

"Esaki ta loke nos mester. Awor no ta mas un cuestion di OCaN solamente. Nos mester mustra como comunidad cu esaki no ta e manera pa anda cu nos", Helberg a duna di conoce.

# Importacionnan pa Aruba den e di dos kwartal di 2008a cay cu 6%

## Exportacionnan a subi cu 33%

**SEGUN** cifranan di Oficina Central di Estadistica (CBS) durante e segundo kwartal di 2008 a importa un balor total di 433 miyon florin pa Aruba for di resto di mundo. Esaki ta mustra un caida di 6% compara cu e mesun kwartal di e aña anterior. Exportacion total for di Aruba ta mustra un subida di 33% durante di e segundo kwartal di 2008 compara cu e mesun kwartal di 2007. E balor total di exportacionnan dirante e kwartal aki tabata di 50.6 miyon florin.

Pa loke ta comercio den circulacion liber di Aruba, den e segundo kwartal di 2008 importacion pa e area liber di Aruba a mustra un caida di 6.8% compara cu e mesun kwartal e aña anterior. E balor di importacion pa e area aki den e segundo kwartal di 2008 tabata 400 miyon florin. E balor di exportacion for di area liber di Aruba a mustra un aumento di 44% compara cu e mesun kwartal di e aña anterior, yegando na un nivel di 22 miyon florin.

Banda di esaki CBS ta indica cu pa e segundo kwartal di 2008 e balor di importacion pa Zona Liber di Aruba tabata 32 miyon florin. Esaki ta un subida di 4.7% compara cu e mesun kwartal di e aña anterior. E balor di exportacion pa e di segundo kwartal di 2008 for di Zona Liber di Aruba tabata 28 miyon florin. E aumento den e Zona Liber di Aruba a tuma lugar den e seccion di "Productonan di cuminda y bebida".

Un analisis cu CBS ta haci ta importacionnan a base di medio di transporte. Esaki ta indica cu pa e di dos kwartal di 2008 70% di importacionta cu barco y 30% cu avion. Merca tin un 'share' di 57% den importacion pa Aruba. Di e 'share' aki 38% ta cu barco mientras 19% ta cu avion.

Informacion cu CBS tin di departamento di Aduana ta indica cu e cantidad di containernan cu a drenta e area di Aruba tin un aumento di 5% compara cu e segundo kwartal di e aña anterior, di 3813 containers na 2008 pa 3645 containers na aña 2007.Igualmente CBS ta mustra cu den e di dos kwartal di 2008 e balor di importacion pa e area liber di Aruba via transporte aereo tabata 123 miyon florin. Pa e area liber di Aruba via transporte maritimo tabata 277 miyon florin cual ta representa un caida di 16.1%. E continente America ta keda e socio comercial principal di importacion via transporte aereo y maritimo pa Aruba.

Finalmente CBS ta indica cu e branch industrial pa cual tin un caida mas den porciento pa e di segundo kwartal di 2008 ta 'Construccion', cual tin un balor di 11 miyon.

## Tumando nota di diferente declaracion di nos Parlamentarionan

# Ta surgi e pregunta serca nos: Nan merece di haya pago di "overbruggingstoelage" otro aña?

**TUR** Parlamentario tin critica riba funcionamento di Parlamento. Den un solo palabra, casi tur ta haya cu Parlamento no ta funciona mes, manera ta di spera di un Parlamento. Rudy Lampe di RED hasta a califica Parlamento como uno floho, pero si ta cla pa biaha unda cu ta, anto riba cuenta di pueblo.

Parlamentarionan ta haci cantidad di pregunta, y poco t'e contestanan haya. No ta haya e documentonan, etc.Si awor mes t'asina, corda cu awor a drenta den e ultimo Aña Parlamentario, prome cu eleccion na luna di september di otro aña. Monica Kock a bisa cu prome di a bay cu reces, Parlamento tin sigur 2 luna sin reuni, pa despues bay cu reces. Kier men Parlamento no ta funciona manera mester funciona.Kier men, cu Parlamentarionan ta wordo paga, sin ta traha. No por!! Ta bon pa pueblo tuma nota di esaki.

Y awor cu nos ta bay eleccion, Parlamento sigur lo funciona menos cu e Aña Parlamentario cu ta tras di lomba. Anto pesey awe nos kier puntra publicamente, si e hendenan aki, sigur esnan cu no ta bin bek como Parlamentario, merece di haya pago di e afamado "overbruggingstoelage"? Siendo cu nan mes ta admiti cu Parlamento no a funciona manera mester ta.



Cada un Parlamentario cu no bolbe, lo cobra minimo 90 mil florin, y esaki ta husto? Pueblo mester paga pa hendenan cu no ta funciona? A bira tempo, pa pueblo cuminsa resona su voz y si situacion financiero ta malo, laga esnan responsabel tambe sinti'e den nan cartera.

# Parlamento a falta respet na nos democracia

## A keda demostra cu na Aruba nos tin un stempel Parlement




**MIRANDO** e situacion inusual cu a tuma lugar dialuna y diamars den Parlamento, AWEMainta a aserca e experto constitucionalista mr. Luciano Miljard pa e duna nos lectornan un mihor splicacion di loke a pasa den Parlamento.

Luciano ta comenta cu nos constitucion den articulo 3.2 ta bisa cu pa cada funcion di presidente y vicepresidente ta haci un voordracht dor di Parlamento na Gobierno di dos nomber. Es decir dos nomber pa vice presidente y dos nomber pa presidente.Den practica parlamentario tin un eleccion unda e miembronan di Parlamento ta vota ken nan kier como presidente y ken nan kier como vice presidente. Nan ta vota pa dos candidato pa presidente y dos candidato pa vice presidente.

Loke a pasa dialuna segun informacion cu mr. Luciano Miljard a haya ta cu Sra. Mervin Wyatt-Ras a haya 11 voto di e miembronan di Parlamento, Sr. Dumfries a haya 14 voto pa presidente; Sra. Zulay van Poppel-Marquez a haya 11 voto pa vice presidente y Sr. Glenroy Wilson a haya 19 voto.

Na opinion di e experto constitucionalista, e dos nombernan cu Parlamento tin cu manda pa gobierno, pasobra gobierno tin cu formaliza e eleccion pa medio di un Landsbesluit, ta e dos personanan cu a haya mas tanto voto, esta Sr. Dumfries cu tin 14 mester bira Presidente di Parlamento y Sr. Glenroy Wilson cu a haya 19 tin cu bira vice presidente di Parlamento.

Loke Miljard por a compronde cu a pasa ayera ta cu a dicidi toch pa manda gobierno dos otro nomber, esta esunnan di Sra. Wyatt-Ras y Sra. van Poppel-Marquez pa bira presidente y vice presidente pa e aña parlamentario 2008-2009.

Problema cu esaki ta cu no ta sigui deseo di Parlamento y a pone Gobierno den un situacion un poco fastioso, pasobra Gobierno no tin espacio pa cambia e voordracht cu ta drenta di Parlamento. Pesey e ta bisa cu e situacion cu a tuma lugar ta un problema di Parlamento y no di Gobierno.

Den e caso aki mannan di Gobierno y Gobernador ta mara caminda cu Parlamento mester haci su trabou y bon. Si a tene un eleccion caminda un a haya 14 y e otro a haya 19, e ora e dosnan ey mester bira presidente y vice presidente y no otro. Sino, e ora Luciano Miljard ta puntra ta kico e sentido ta di tene un eleccion pa sa e deseo di e parlamentarionan pa e aña parlamentario nobo.

Pa loke ta e declaracion di Mervin Wyatt-Ras cu Dirk Dumfries y Glenroy Wilson a wordo elegi pa ta presidente y vice presidente suplente, Miljard a indica cu esaki no ta existi. Informacion cu el a haya di Parlamento ta cu Sra. Mervin Wyatt-Ras y Sr. Dirk Dumfries tabata e dos nomber cu a wordo voor gedracht pa presidente y e Zulay van Poppel y Wilson pa vice presidente. Loke Constitucion ta bisa ta cu ta bin un voordracht di dos nomber pa presidente y dos nomber pa vice presidente. Asina Constitucion ta regla cu ora presidente no tey, ta vice presidente ta tuma over. Si acaso presidente y vice presidente no tey, constitucion ta mustra cu p.e. e mas bieu den rango mester tuma over.

Luciano Miljard ta considera cu loke a tuma lugar den Parlamento ta un crisis constitucional y e ta lamenta esey, pasobra nos tin nos reglanan no solamente esunnan cu nos ta haya den constitucion, pero tambe esunnan den practica parlamentario. "Bo no por kibra sin mas cu e reglanan cu a desaroya den practica. No por kibra sin mas cu nan, tin cu respeta esey. Mi ta haya cu si Parlamento mes no ta respeta su reglanan, e ta ondergraaf su mesun posicion".

Mas aleu e ta considera e sucedido como un falta di respet pa democracia. Pa aclarea su punto el a duna e ehempel cu si bin un eleccion pa Parlamento di Aruba y esunnan cu no a haya mas voto ta bay forma gobierno y esun cu a haya mayoria ta bay den oposicion. Esaki no lo por ta posibel, ningun hende lo acepta esey, y e ora dicon si ta bisa cu den e caso aki como Parlamento ta dicidi di manda dos nomber cu no a haya mas tanto voto.

Finalizando Luciano Miljard a bisa cu a pesar cu ta un expresion hopi fuerte, e caso aki ta un muestra di un stempel parlement y e ta lamenta cu nos no ta respeta nos mesun reglanan.

# Accidente serio ayera madruga banda di veld bieu di Bubali







**AYERA** madruga, pa 3 or, tabatin un accidente serio a tuma lugar banda di e veld bieu di Bubali. Aki un chofer di un auto deportivo, a baha caminda na banda drechi y a perde control. Despues di perde control riba su stuur, e chofer a bay pega e auto riba un pal'i Kwihi y practicamente a keda pega den e auto.

A pidi yudanza di Cuerpo di Bombero pa duna acto di presencia cu e auto di rescate, y asina mes a traha masha duro pa corta e auto pa por saca e chofer for di e situacion cu e ta den. A dura e bomberonan sigur 50 minut pa corta e auto pa despues ambulance transporte e victima pa Hospital. E victima tabata indica di tabatin un sangramento interno, pa cual sigur mester a haya asistencia medico.

Di acuerdo cu informacion recibi n'e sitio, e chofer lo a pleita cu su chick a sali for di cas den e situacion cu a hay'e. E tabata core masha duro mes, direccion di hotelnan, ora cu el a hay'e den e accidente aki, cu manera menciona, su auto practicamente a braza e pal'i Kwihi.







# Syble Solomon di "Money Habitudes" bek na Aruba

Syble Solomon, renombrado autor internacional di e buki "Money Habitutes" ta na Aruba un biaha mas y e biaha aki tin oportunidad pa interesadonan atende un tayer exclusivo di mitar dia guia pa e autor mes.

Money habitudes ta un wega di carta desaroya pa Syble Solomon y cual ta yuda un persona descubri nan custumber y atitudnan scondi encuanto placa. E cartanan di Money Habitudes ta un manera inovativo, no-menasante cu ta yuda e persona habri su mes pa descubri ki (mal)custumber y atitudnan ("habitudes" ta un union na ingles di e palabranan habits and atitudes), cualnan por afecta decision y accionnan diario relaciona cu placa. Esaki a cambio por yuda e persona pa maneha su finansas miho y conduci na un mihor forma di procede y biba.

Unabes nos compronde y nos ta conciente di nos habitudenan encuanto placa, nos por mira unda nos retonan ta y con nos por cuminsa realisa cu ta nos (mal)custumber y atitudnan entorno placa ta defini nos relacion cu placa y fortuna. Unabes nos compronde nos habitudnan tocante placa, nos por tuma responsabilidad di inmediato y traha flexibilidad pa mañan.

Syble Solomon mes lo conduci e topico y ta presente den un manera divertido cu ta permiti pa un auto asesoramento di nos patronchinan di gasta placa. E tayer di mitar dia "Money Habitudes" ta programa pa tuma lugar diaranson, 17 di september 2008, for di 8 a.m.-12 p.m., na Renaissance Convention Center. E tayer inicialmente tabata pa miembronan di AHATA, pero awor ta ofrece oportunidad pa interesadonan tambe.

Aumento di costo di bida ta haci cu maneho di gasto y con nos ta anda cu placa importante pa mantene un presupuesto financiero sano y consecuentemente nos felicidad personal. Pa yuda cu e meta importante pa nos tur maneha nos placa mihor, Aruba Hotel and Tourism Association (AHATA), hunto cu Caribbean Mercantile Bank (CMB), ta ofrece e oportunidad di inverti den bo formacion financiero y con nos ta anda cu placa pa medio di "Money Habitudes" na kostprijs di 99 florin pa persona.

AHATA, trahando conhuntamente cu Aruba Learning, ta trece e autora Syble Solomon bek Aruba pa asina e ripiti su tayer, cual tabata tin un impacto asina positivo riba participantenan den pasado. E tayer The Money Habitudes lo tuma lugar diaranson, 17 di september 2008, for di 8 a.m. te 12 p.m. na Renaissance Convention Center. Pa mas informacion y registracion, please yama oficina di AHATA na Tel: 582-2607 of e-mail: Doreen@ahata.com.




# Compassion

Dedicated to the Red Cross and the "weather" victims
By: Roland W. Peterson

The roof may leak
The floor may squeak
The windows may bang
The door may jam

But this is all she has
It made her content
And not even the queen
Can enter without her consent

But now she sits in the dark
Trembling in the cold
Forsaken, abandoned and old

Listening to the howling wind
blowing by
Rain water dripping
in an old tin can

Oh how she wishes that
Someone could hold
her trembling hand

She heard of one
losing a roof
And water flooding a house

Frightened she is listening
For the knock on the door
She can barely take any more

Oh how wonderful it would be
Have some compassion with me
Please help restore my dignity

# Fundacion CVA den districto cu charla 'Higiene Bocal y Stroke'

## Orador: Mondhygienist Mirto Tromp

**DEN** luna di September Fundacion CVA Aruba ta sigui cu su campaña di informacion. Despues di su prome Congreso Nacional cu tabata sumamente exitoso, awor e directiva di CVA ta drenta districtonan na Aruba cu informacion hopi valioso pa salud di tur hende.

Debi na awacero siman pasa e serie di informacion aki ta cuminsa un siman mas lat. E ta start diahuebs awor dia 11 di september na YMCA na San Nicolas y tin como orador principal mondhygienist Mirto Tromp. E orador aki, Mirto Tromp, tabata un di e oradornan den e congreso nacional di CVA den Marriot Hotel na luna di juni ultimo. El a laga masha hopi hende sorprendi cu su charla tocante hygiene bocal y e relacion cu atake cerebral, esta stroke. Pa e motibo ey Fundacion CVA Aruba ta organisa un ciclo di informacion nobo cu participacion di Mirto Tromp den districtonan di nos isla. Topico di e charla riba e anochinan aki ta 'Higiene bocal relaciona cu stroke'. Mondhygienist Mirto Tromp lo mustra con cuido y salud di nos djentenan por tin influencia riba un eventual atake celebral.

E prome anochi di informacion ta pues dia 11 di september 2008 den YMCA na San Nicolas. Diahuebs 18 di september den Centro di Bario Noord y diahuebs 25 di September den Centro di Bario Playa Pabou. Fundacion CVA Aruba lo bishita Sta. Cruz tambe. E adres na Sta. Cruz no ta conoci ainda. Tan pronto Fundacion CVA Aruba haya un sitio na Sta. Cruz p'e charla lo publica esaki y e fecha. Tur e anochinan di informacion ta cuminsa 7.30 y ta dura te 9.30. Un y tur ta bon bini. Fundacion CVA Aruba ta recomenda tur persona cu kier asisti na un di e anochinan di informacion pa invita nan famia, amigo, colega di trabao y conocirnan. E informacion cu Mirto Tromp ta trece ta di importancia pa tanto pacientnan di stroke como esnan cu no ta pacient. Entrada ta gratis y tin oportunidat amplio pa haci pregunta.

# Dia di famia na Sanctuario di Burico

**DIADOMINGO** dia 5 di october, Sanctuario di Burico na Sta. Lucia lo celebra Dia di Animal, hunto cu su celebracion anual di Dia di Famia. E evento lo tuma lugar entre 10'or di mainta y 3'or di atardi na e sanctuario.

Lo tin un gran cantidad di wega, un area di Obra di Man, cuminda y bebida. Pa e adultonan tin tambe mesanan di domino disponibel.

E publico lo tin oportunidad pa cria e buriconan cu nan cuminda favorito, appel y wortel; saca potret cu e burico[nan]; y topa e buriconan chikito, Sparkle cu a nace na juli, y Cookie cu a nace na september. Tur articulo di e 'gift store' lo ta na benta. Nan ta un regalo perfecto pa Sinterklaas of pa Pasco.

Si bo ta interesa di tin bo propio mesa pa un 'mercado di purga', por favor yama 568 4091 pa haci e areglonan necesario.

Nos ta mirabo dia 5 di october?

# Exhibicion Art & Nature cu

## Pintura di cursistanan di Rosanna Koelewijn-Tromp





**DIA** 26 di september venidero, lo tin apertura di e exhibicion di pintura di personanan cu a sigui les di pintamento y verf serca Rosanna Koelewijn-Tromp.

E exhibicion aki a bira posibel door di sosten di Unoca, El Louvre/ Witec, Ultimate Automobiles, De Wit & Van Dorp Stores y Aruba Digital Systems.

Un grupo di 21 persona, di cual 16 mucha y 5 adulto, a sigui 1 pa 2 aña di les serca Rosanna. Nan a haya les den aquarel, pastel, acrylic y houtskool.

E muchanan ta: Julio y Maria Acosta, Jose y Tamae Bastien, Oriana y Ricardo Carillo, Catherine Carraha, Naomi Croes, Xiqu Croes, Samantha y Veronique van Eerden, Melissa Hart, Jacob Koelewijn, Caleb Melendez, Jamilene Ridderstaat, y Taliza Rock.

E adultonan ta: Epi Koster, Latifa Mercera, Diana Peterson y Dalila Wong Fat.

E tema ta naturalesa, pero tin algun pintura tambe di un otro topico. Un coleccion di no menos di 100 obra, gran parti realistico, pinta riba canvas y papel, colorido y yen di bida, bo por bin admira desde 26 di september te cu 1 di october den Cas di Cultura.

Rosanna Koelewijn-Tromp a sigui curso di pintamento y verf na Hulanda y Aruba. E la participa na algun exhibicion di pintura cu grupo. Su ultimo exhibicion di pintura tabata na 2006, hunto cu otro miembronan di su famia na Instituto di Cultura. Dentro di poco e ta tin exhibicion di su pinturanan atrobe cu su famia, na november, den Cas di Cultura. Su pinturanan bo por wak riba su website: www.arubanart.com

E exhibicion Art & Nature lo ta habri diasabra y diadomingo di 2'or te cu 8'or di anochi y den siman di 8'or di mainta pa 8'or di anochi.

Durante e exhibicion ta tin algun workshop di pintamento y verf tambe pa algun grupo di alumnonan di scol basico.

Pa mas informacion bo por contact Rosanna na 583 1083 of 563 5284 of e-mail rosanna@arubanart.com



# Stichting Arubaanse Carnival (SAC) cu su Nochi di Gala 2008

**ATA** bo fiesta di aña 2008. Stichting Arubaanse Carnival (SAC) ta organizando un nochi di GALA pa un y tur por bin pasa un anochi super special. E lo tuma luga den e ballroom di WESTIN Aruba Resort. E fecha ta dia 22 di november 2008 di 07:00pm te cu 02:00am. Lo tin un "five course dinner" y e anochi lo ta bao animacion di Robert y su Solo Banda Show y Tsunami.

Nos di SAC ta warda bo pa bin y disfruta di e anochi y asina tambe haci bo contribucion pa cu Carnival 55.

Pa mas informacion por tuma contacto cu Sharine Geerman cel. 733 4249 of 593 4249; Ryan Alexander cel. 592 2099 y tambe via nos website www.arubacentral.com/sac.

Carchinan ta obtenibel na tur e miembronan di SAC y na Magic FM.

# Internacional

## Habana a keda paraliza pa Ike cu a laga cuater morto







**HABANA** a keda paraliza, bandona, sin actividad laboral of comercial, ni circulacion di trafico, ayera mainta, ora e tabata worde azota pa fuerte rafaganan di biento y yobida torencial, causa pa horcan Ike, cu a laga cuater morto na Cuba.

Un disposicion di Conseho di Defensa provincial divulga pa television y radio, cu a mantene un programacion informativo continuo pa via di e horcan, a avisa e poblacion cu transporte publico a stop den e capital, bao maximo alarma, mescos cu e resto di e pais.

Tur servicio a manece cera pa disposicion oficial y solamente tabata tin benta di pan pa parti di mainta, un alimento imprescindibel den situacionnan asina, ora no tin energia pa cushina.

Hopi zona di Habana ya tabata scur y pa otronan e servicio electrico a wordo corta despues, pa preveni accidente, manera a pasa den centro di e pais, ora dos homber tabata baha un antena di un dak y a electercuta nan mes cu un cabel cu a cay.

Hospitalnan, edificionan publico involucra cu e horcan, y e shelternan caminda parti di e 170.000 personanan evacua di e ciudad a keda, tabata bateria pa genera electricidad y tabata parce islanan ilumina den e scuridad di manece.

Mas di 20.000 persona a wordo evacua di Habana Vieja - Patrimonio di Humanidad – pa e peliger di derumbe di casnan bieu, den mal estado.

Ademas a wordo informa cu e gas pa cushina, cu ta wordo suministra via tuberia, lo keda te ora condicion di tempo permiti, cu e meta pa evita lekmento, kiebro y accidente.

Autoridadnan tambe a percura pa almacena awa, proteha ekiponan electrico di inundacion y keda informa mediante radionan di bateria.

Segun Instituto Meteorologico di Cuba, e horcan a cruza Cuba na un punto di e provincia Pinar del Río, hopi cerca di La Habana, y a sali rumbo pa Golfo di Mexico den oranan di atardi.

## Rodríguez Chacín, homber di confianza di Chávez y experto den spionahe, a renuncia

**E militar retira Ramón Rodríguez Chacín, cu a renuncia dialuna ultimo como ministro di Interior y Husticia pa "rasonnan personal", ta un homber di confianza di presidente Hugo Chávez, y un experto den spionahe y contraspionahe.**

Su fidelidad na Chávez ta data di prome cu 1992, tempo e'la apoya e di dos intento golpista fracasa, encabeza pa e líder venezolano contra e presidente di e tempo ey, Carlos Andrés Pérez. Rodríguez Chacín, forma den Armada, a interveni den operacionnan secreto di riesgo halto, specialmente cu gueriya colombiano y cu otro gruponan iregular, un area den cual e ta worde considera como un di e mihor specialistanan Venezolano.





E capitan di barco retira tambe a eherce otro funcionnan di confianza di Chavez, manera e hefe di inteligencia di DISIP (polis politico) y Comisionado Special.

Anteriormente e'la traha como profesor di economía na varios universidad y scol militar.

Despues cu Chávez a asumi poder na 1999, Rodríguez Chacín a forma parti di e mision Venezolano mandá pa observa e negociacionnan di e Gobierno di e presidente Colombiano di e tempo ey, Andrés Pastrana, cu FARC.

Rodríguez Chacín a worde asigna Ministro di Interior pa prome biaha na 2001, reemplazando e mentor poliico di e revolución "chavista", Luis Miquilena, cu Chávez despues a califica como "e traidor mayor" pasobra e'la pasa pa oposicion.

Durante e golpi di Estado na april 2002, cu a deroca Chavez pa 48 ora, e cas di Rodriguez Chacin na Caracas a wordo registra y e ministro a wordo deteni, aunke e'la bolbe asumi e funcion dia 13 di april e aña ey.

E ex ministro tabata un di esnan cu a bai den mondi di e departamento Guaviare na Colombia pa ricibi e rehennan di FARC: Gloria Polanco de Lozada, Orlando Beltrán Cuéllar, Luis Eladio Pérez Bonilla y Jorge Eduardo Gechem Turbay, secuestra na 2001 y 2002 den sur di e pais.

# Arabia Saudita ta sugeri pa mantene produccion di OPEP





**ARABIA** Saudita, miembro prominente di OPEP, ayera a sugeri pa e organizacion petrolero mantene e produccion di crudo sin cambio, a pesar di e inkietud den e cartel pa e caida rapido di prijs.

E produccion Saudita ta representa casi un tercera parti di e extraccion di OPEP y por lo tanto e opinion di Arabia Saudita tin su peso den e decisionnan cu e ministronan ta tuma pa aumenta, mantene of reduci e generacion di crudo. Como consecuencia, e declaracionnan di e ministro petrolero, Alí Naimi, a insinua cu e ministronan lo opta pa mantene e cantidad actual.

"E mercado ta bon balansa", Naimi a bisa periodistanan ora e'la yega Viena ayera marduga, algun ora prome cu e reunion ministerial di OPEP. "Mi ta kere cu e asuntonan ta den balance, den un situacion saludabel".

E palabranan di Naimi tabata parce manera un rechaso pa e reduccion cu a worde sugeri algun ora prome pa Irán, e di dos productor mas grandi di OPEP. "Nos ta kere cu e oferta riba mercado ta mucho halto", e ministro petrolero di Irán, Gholam Hossein Nozari, a bisa periodistanan dialuna ultimo.

Otro ministronan di OPEP tabata menos skerpi den nan yamada pa cera e kramchinan petrolero, a pesar di e caida di casi 30% den e prijsnan cu na juli a yega casi 150 dolar pa bari. E 13 paisnan miembro di OPEP tin dos tercera parti di e reservanan di crudo conoci na mundo, y casi 40% di e produccion mundial di petroleo, cu ta duna nan un control amplio di e mercado global.

# Huicio di venezolano acusa pa maletin a cuminsa







**UN** hurado federal ayera a cuminsa tende e declaracionnan inicial den e huicio di un venezolano acusa di actua como agente stranhero pa cubri un escandalo politico na Argentina.E huez federal Joan Lenard di Miami a presidi e huicio di Franklin Durán, venezolano di 40 aña di edad.

Durán lo por wordo condena na 10 aña di prison si e wordo haya culpabel di a actua ilegalmente como agente Venezolano na Merca. Ministerio Publico Mericano a acusa e y otronan di a forma un complot pa sconde origen di 800.000 dolar cu a wordo transporta den un maletin pa Argentina aña pasa. Otro persona implica den e caso ta sigui profugo.

E placa presuntamente tabata destina pa e campaña di e candidata di e tempo ey, y awor presidente, di Argentina, Cristina Fernández.

E otro acusadonan ta e empresarionan Venezolano Moisés Maiónica y Carlos Kauffmann, y e uruguayo Rodolfo Wanseele. E di cinco acusado den e caso, e presunto agente di inteligencia di Venezuela, Antonio José Canchica, ta sigui profugo.

Fiscalnan federal ta culpa nan di a asocia ilícitamente cu otro cuater persona pa sconde origen y destino di e maletin cu 800.000 dolar na efectivo, cu autoridadnan di Argentina a confisca di e empresario Venezolano-Mericano Guido Alejandro Antonini Wilson ora esaki a yega aeropuerto di Buenos Aires na augustus 2007.

Segun e fiscalnan, e cinco acusadonan a forma un complot na nomber di gobierno di Venezuela, den teritorio Mericano y sin autorizacion pa actua como agente di e nacion Suramericano (Venezuela).

Nan lo a presiona Antonini pa bisa cu e placa ta di dje, asina scondiendo su origen y destino.

# Bush ta confirma retiro di tropa na Irak pero no di Afganistán

**NA** cinco luna prome cu fin di su gobierno, George W. Bush ayera a confirma cu e lo retira tropanan Mericano na Irak, pero lo aumenta presencia militar na Afganistán.

Durante un discurso desde 'National Defense University' na Washington D.C., Bush a splica cu e mandamento di 30 mil tropa na januari 2007, a garantiza un "reduccion di violencia", permitiendo retiro gradual di tropanan Mericano di areanan cu ta bao control di forzanan local.

Bush a splica cu e atakenan terorista den e region di Anbar a reduci cu 90%, permitiendo pa "bida normal regresa den su comunidadnan".

E presidente tambe a splica cu e exito di e forzanan di coalicion no por worde midi den cifranan actal, ya cu ainda esaki ta "fragil" y te hasta e por "bons bek".

Cu e violencia sectaria y atentadonan terorista na un mínimo, segun e mandatario a splica, morto bao civilnan tambe a disminui, specialmente esunnan relaciona cu suicidionan cu bom.

E reduccion militar lo tuma lugar den dos parti, uno cuminsando na november venidero, cu e batayon di infanteria di marina, cu aproximadamente 1.000 solda, y un brigada di ehercito di entre 3.500 y 4.000 solda, na februari 2009.

E reduccion preliminar aki di e presencia militar na Irak lo permiti pa otro reduccion bira posibel pa medio e di dos trimester di otro aña, si "e stabilidad di seguridad wordo manteni", Bush a splica. Un total di 140 mil tropa di te 40 pais di e coalicion a participa den e operativo Iraqui Freedom.

Bush a anuncia cu e reduccion di tropa Mericano lo tuma lugar sam sam cu e retiro di tropanan di coalicion.

Aunque mas di 8 mil tropa Mericano lo bolbe cas bek na final di e retiro, Bush a splica cu ta necesario pa aumenta e presencia militar na Afganistán caminda, den su opinion, "e enemigo di un Afganistan liber no kier bandona e pelea".

Por lo tanto, Bush a anuncia cu e lo realiza un "aumento discreto" di tropa na Afganistán den e proximo lunanan, cu lo conta cu un total di 4,500 solda activo mas.

Según Bush, e operativo lo trata pa duplica e "éxito logra na Irak" y restaura "democracia na Afganistán".

E operativo tambe lo inclui proteccion di frontera di un di su aliadonan, Pakistán, "pa proteha su interesnan" y proteh'e di atakenan terorista na su fronteranan.



"Al Qaeda y Taliban no lo worde permiti pa yega na poder nunca mas", Bush a comenta durante e discurso, splicando "cu a haci hopi pa e pais aki [Afganistán] pero nos mester haci mas".

Na Afganistán, e forzanan local lo traha hunto cu e forzanan Mericano pa actualiza e tecnología militar obsoleto, crea programanan social pa ciudadanonan y permiti participacion di diferente tribu den asuntonan politico pa nan por lucha contra corupcion.

# Merca no ta garantisa seguridad di viaheronan for di Venezuela





**VIAHERONAN** cu ta usa vuelonan directo – non stop – di Venezuela pa Merca lo worde adverti pa autoridadnan Mericano den sentido cu e ultimo aki no por garantisa nan seguridad.

Venezuela a nenga di duna Merca acceso na e medidanan di seguridad di su cuater aeropuertonan internacional cu ta maneha vuelonan directo pa teritorio Mericano, un rekisito cu varios nacion ya a cumpli cune desde e atentadonan terorista di dia 11 di september 2001, segun Departamento di Seguridad y Transporte Mericano (TSA).

Desde awor, aerolineanan cu ta presta servicio entre ambos pais mester aclarea, preto riba blanco, cu Venezuela no ta cumpli cu e normanan internacional di seguridad den aviacion.

Diariamente tin diez vuelo di Venezuela pa Merca, ocho di nan ta ehecuta pa companianan Mericano, segun Departamento di Seguridad y Transporte Mericano.

"Durante e ultimo dos añanan, TSA a agota tur recurso pa trata di traha cu gobierno Venezolano pa loke ta e tema aki", e vocero di TSA, Christopher White, a laga sa. TSA a emiti declaracionnan similar pa loke ta aeropuertonan na Haití y Indonesia, y tur dos nacion ya a cumpli cu e solicitudnan Mericano.

# Braza di Al-Qaeda ta bisa cu nan lo recorda aniversario di 911

**E** braza di e organizacion Al-Qaeda pa medionan di comunicacion a laga sa ayera cu riba e proximo aniversario di e atakenan di dia 11 di september (mañan) nan lo divulga "algo cu lo haci e spectadornan feliz".

E anuncio di as-Sahab a worde coloca riba un sitio islamita na internet cu normalmente ta transmiti mensahenan di al-Qaeda.

Aunque no a duna detaye, e anuncio a agrega: "Warda 11 di september pa bo mira algo cu lo ta agradabel pabo, cu voluntad di Dios". E mensahe ta mustra foto di avionnan cu ta dal den e torennan gemelo di World Trade Center na New York.

E anuncio a worde haci un día despues cu e cadena di televisión Al-Yazira a mustra porcionnan di loke nan a bisa ta un otro video di e dos lider mas importante di al-Qaeda, Ayman al-Zawahri, papiando cu otro personanan riba e asina yama guera santo.

Ta ser bisa cu e video a worde produci pa conmemora e aniversario di e atakenan di dia 11 di september. No tabata tin claridad si e anuncio di as-Sahab di ayera ta referi na e mesun video.

Manera nos sa, e atakenan di dia 11 di september 2001, conoci como 911, tabata un serie di atentado suicido ehecuta pa 19 miembro di Al-Qaeda cu a implica e hi-jack di cuater avion di pasahero, cu a worde gedal contra e torennan gemelo y edificio di Pentagono.



Ayman al-Zawahri.

# Un reportahe visual di e apertura di aña pa


















# arlamentario cu a tuma lugar ayera mainta





















# Deporte

## Tur cos ta cla pa campeonato

# Japan Karate-Do Ryobu-Kai na aruba dia 12 y 13 di september na Compleho Deportivo Betico Croes entrada ta gratis




**TUR** cos ta cla pa dia 12 y 13 di September 2008, na unda cu Karate RYOBU-KAI lo tene un campeonato hopi grandi na Aruba. Durante un conferencia di prensa Diamars dia 9 di September, Sensei Materano di Venezuela a trese dilanti cu e scolnan di Karate RYOBU-KAI na Aruba a crese hopi liher y e la constata cu nan nivel ta hopi halto caba. E la bisa cu e ta hopi orguyoso di esaki.

E campeonato aki lo tuma lugar na Compleho Deportivo Betico Croes na Santa Cruz y henter e pueblo di Aruba ta keda cordialmente invita pa bin presencia gratuitamente tur 4 scol di Japan Karate-Do Ryobu-Kai di Aruba. Tambe algun estado di JKR Venezuela lo participa durante di e campeonato aki. Alaves scolnan di karate-do di Aruba tambe a wordo invita pa e magno evento aki.

Diabierna 12 di sepember pa 6 or pm lo tuma lugar e Apertura oficial. Despues tin e Black Belt Tournament. Diasabra dia 13 di September, for di 9'or di mainta padilanti, tur otro ranks lo competi den kata ( pelea imaginario) y kumite (combate ). Diahuebs 11 di September tin seminario duna door di Sensei Materano na EPB Hato

Japan Karate-Do Ryobu-Kai Aruba ta wordo representa pa 4 Dojo. Nan ta:

- Dojo Konishi (EPB Hato)
- Dojo Materano (Colegio Conrado Coronel)
- Dojo Yamazaki (Scol BasicoWashington)
- Dojo Nippon Center ( Shopping Mall na Tanki Leendert)

Esakinan tin e cantidad di 130 alumno. E scolnan di Karate aki ta destaca nan mes paso tin mucha cu ta train karate ( mucha muher y mucha homber ) desde 4 aña di edad y di diferente gruponan den comunidad y cultura. Tambe tin oportunidad pa mayornan train hunto cu nan yiunan.
Japan Karate-Do Ryobu-Kai Aruba ta forma parti di e Organisacion International.
Maestro Konishi na Japon a desoraya e estilo Shindo Jinen Ryu ( e caminda natural ) for di differente estilo di karate.

The purpose of training in Shindo Jinen Ryu Karate-do is to develop the whole human being, physically and mentally. Through long-term, dedicated training the student learns to develop and unite Shin (mind), Gi (technique), and Tai (body) in proper proportions. The end result is awareness of one's moral obligations and place in society.

Maestro Konishi a fayeci na 1983 y tur e autoridad di e Organisacion a wordo pasa na su yiu. For di Tokyo Japon Maestro Yasuhiro Konishi 10th Dan ta guia e systema y philosophia di Shindo Jinen Ryu di tur scol den mundo.

E crecemente international di JKR ta den man di Sensei Kiyoshi Yamazaki 8th Dan. Sensei Yamazaki ta biba na Anaheim California USA y ta actualmente Chief International Instructor. Na November 2007 el a bishita Aruba pa pasa instructornan di Aruba nan Dan. Sensei Yamazaki ta President di comishon technico di World Karate Federation.

Sensei Martin Materano 6th Dan ta Instructor Pan Americano y Director di JKR Venezuela. Sensei Materano ta percura pa e training di nos Instructornan local pa yega y keda na e nivel internacional. Alaves e ta pasa examen pa nos alumnonan.

Hefe Instructor di Aruba ta Sensei Felix Tromp 4th Dan.
Instructornan ta

- Sensei Eduardo Macias 2th Dan
- Sensei Luis Escalona 2th Dan
- Shidoin Gisela Losado Shodan
- Sempai Elimay Bello Shodan
- Sempai Paola Bello Shodan

Pues no perde e oportunidad pa presencia e campeonato importante aki na unda cu lo tin 50 participante for di venezuela tambe. Yuda nos hobennan cana ariba e bon caminda na unda cu diciplina ta na prome lugar y den Karate esaki sigur ta e caso. Presencia gratuitamente dia 12 y 13 di September 2008 e campeonato Karate RYOBU-KAI na Compleho Deportivo Betico Croes. No perde!

No ta kere ta husto

# McLaren-Mercedes lo apela e decision riba Hamilton



**E** team McLaren-Mercedes a confirma diamars cu ta bay apela e pinalty di 25 seconde impone riba su piloto Lewis Hamilton di e Gran Pre di Formula Uno di Belgica diadomingo ultimo.

"Despues di manifesta nos decision di presenta un apelacion contra e sancion imponi riba Lewis Hamilton pa e comisario di Gran Pre di Belgica di 2008, a confirma cu a interponi ya e recurso", e director di McLaren-Mercedes, Martin Whitmarsch a bisa.

E directornan di e careda a castiga Hamilton cu 25 seconde pa corta caminda pa supera e lider Kimi Raikkonen den e ultimo test di e careda di diadomingo.

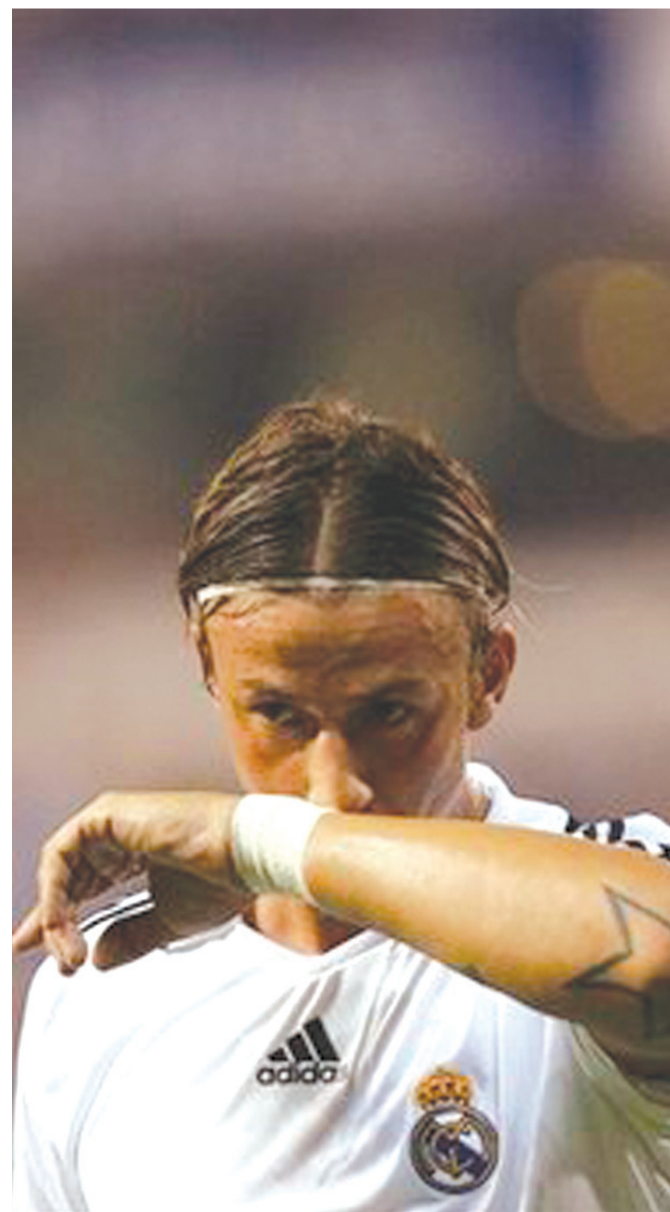
Hamilton a bolbe na drenta riba pista y a laga cu e piloto di Ferrari a tuma e punta, prome di podera finalmente di e delanteria.

"Desde pit, a pidi e directornan di careda pa confirma si tabata di acuerdo cu Lewis a permiti Kimi a bolbe pasa, y nan a confirma den dos ocasion cu ta kere cu e psoicion a debolbe di forma correcto", Whitmarsch a bisa.



Tin pro y contra

# Guti a declara cu mas aña ta duna experiencia pero tambe menos futbol



**JOSE** Maria Gutierrez "Guti", hungador di Real Madrid, a declara cu e team tabata compensa den e edad aunke a reconoce cu e edad ta hasi tin mas experiencia pero tambe cada biaha menos futbol.

"Tin un team compensa, cu cinco of seis hungador riba 30 aña pero tambe cu hopi futbolista hoben. E edad ta duna nos mas experiencia pero tambe cada biaha menos futbol, pero e mas importante ta tin un team compensa", Guti a declara.

E centrocampista di Real Madrid no a subi riba veld di Valdebebas y a limita na traha den gym debi na un molestia chikito cu tin.

"Tin un dolor y t'e cu no baha e inflamacion ta mihor no riesga, aunke ta spera cu no tin problema y por hunga contra di Numancia e fin di siman aki", el a bisa.

Otro di e cuestion cu e hungador a papia, ta e suficiente of no di compra pa haya cu garantia e tres competencia.

"Cualkier team semper por mehora, pero si tin un poco di suerte y e lesion respeta nos, por hasi na cabes di esaki", Guti a bisa.

Aki mi ta keda

# Kaká a bisa cu no tin intencion di sali di Milan




E delantero brasileño di Milan, Kaká a sigura cu nunca pidi bay di e team y cu solamente lo bandona e club si e directiva di Milan dicidi su traspaso.
"E dirigente semper a tratami bon, nos relacion ta optimo. Porta un dia cambia di opinion pero mi no ta kere cu esey ta posibel", e hungador a bisa den un entrevista.
Pa otro banda, e astro brasileño di "calcio" no a duda den afirma cu e mihor compra di e aña di Liga italiano tabata di su compatriota Ronaldinho, pa e sociedad di Milan.
Puntra pa su diferencia cu e ex di Barcelona, Kaká a comenta: "nos decision ta otro, pero esey no ta significa cu no por ta amigo. Y mas cu tur, cu no por hunga hunto".
Kaká, cu t'e december tin como titulo e Bala di Oro, a bisa cu su sucesor ta e hungador argentino di Barcelona, Lionel Messi, na cual a bisa como un autentico hungador.
E brasileño, cu a opera su rudia banda robes den un hospital di Rio de Janeiro mei ultimo, a declara ademas cu ta spera recupera su mihor estado fisico mas liher posibel pa bolbe conquista e reconocimento di mihor hungador di FIFA.
Riba Milan, e hungador a bisa cu e temporada aki e team mester haya un equilibro nobo y cu apesar cu tanto delantero ta difiicl, e ta algo necesario y cu por logra paso sin equilibro no ta gana y nos kier e titulo.

Un buraco den weso

# Michael Essien lo keda abou pa basta luna debi na un lesion na rudia

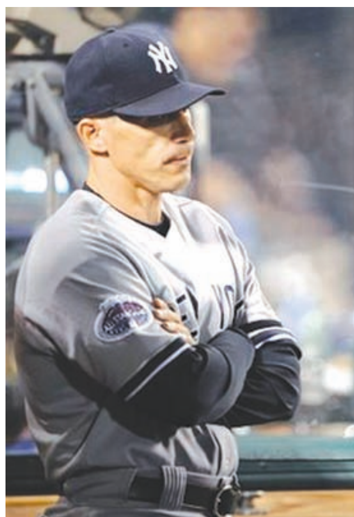



E centrocampista di Chelsea, Michael Essien, a subi e lista di lesionado pa e club di London durante varios luna, despues di lesiona, segun a informa e team. Essien a kibra su rudia, di acuerdo cu e informacion di e club ingles.
E hungador di 25 aña, a lesiona durante e wega clasificatorio pa Mundial 2010 contra Libia den Tripoli diabierna ultimo.
Essien lo drenta den un operacion ora mustra cu e hincha rond di su rudia baha. E club a señala cu ta mustra cu e hungador ta cla pa pasa den camber di operacion aki un siman.
"Mientras tanto, Michael a cuminsa na hasi rehabilitacion cu terapia di awa den centro di Cobham, loke ta mehora e condicion di rudia prome cu operacion", e club a bisa.

Ta keda firme

# Hank Steinbrenner ta sigura lugar di Joe Girardi den Yankees





Joe Girardi lo sigui ta manager di New York Yankees durante temporada 2009, e co-presidente di e team, Hank Steinbrenner a bisa. "Joe lo bolbe", Steinbrenner a bisa dialuna, den un compleho di training di e club na Florida.
Ta probable cu Yankees a perde e postseason pa prome biaha desde 1993, pero esey no ta kita e manager di e stoel.
New York tabata afecta pa lesion di e pitcher taiwanes Chien-Ming Wang, di e catcher Jorge Posada, di e pitcher Joba Chamberlain y di e pelotero hapones Hideki Matsui. Yankees tabata tin problema di bateo y den e curpa di relevista.
T'e ainda falta pa resolve ken tabata e gerente general di Yankees den 2009. E contract di Brian Cashman ta vence e aña aki y Steinbrenner a bisa cu e discusion riba un posibel ampliacion ta realisa despues di un temporada.

E compania ta sigui inova cu campaña pa su clientenan

# Digicel ta presenta campaña di locura "Wacky Wednesday"

## Yamadanan internacional awe ta na tarifa special






**DIGICEL** ta habri dia awe cu un campaña special pa tur su clientenan, tanto esnan di celularnan prepaid como tambe di esnan post paid.

"Tur diarazon nos lo tin campañanan special pa tur nos clientenan. E ta forma parti di nos promocion cu nos ta yama Wacky Wednesday", asina Wanda Broeksema di Digicel a duna di conoce.

E empleadonan di e compania awe lo ta disfraza specialmente p'e campaña aki, cu ta ensera cu riba diarazon lo tin un oferta special cu por varia for di descuento pa yamadanan di celular, prijsnan reduci pa cumpra modelonan di celular y asina por sigui menciona.

P'e siman aki Digicel ta ofrece un tarifa special pa yamadanan internacional.

"Nos a scoge algun destinacion di cual nos ta sigur cu hopi hende ta yama constant, manera Hulanda, Colombia, Venezuela y Republica Dominicana. Awe so nos lo tin un oferta special di 30 cen pa minut ora yama un liña fiho" segun Wanda Broeksema a duna di conoce.

E campaña ta conta solamente pa awe diarazon for di 12 or di anochi te cu 11:59 pm di diarazon anochi.

"Nos ta pidi tur hende pa keda pendiente, pasobra tur siman nos lo tin e tipo di ofertanan asina", e ehecutivo di Digicel a termina bisando.

# Charla “Balor di archivonan”

**DEN** e aña di cultura 2008 y muy especial luna di september, luna ‘Cultural’, Archivo Nacional Aruba (ANA), kier a contribui, cu un charla relaciona cu nos cultura. Sigur un parti importante di nos historia y cultura ta wordo warda den nos archivonan.

Hopi biaha ta haci e pregunta: Kico ta un Archivo? Kico un Archivo ta haci?
Ki balor un archivo tin y dicon e mester wordo warda?
Esakinan ta preguntanan cu Archivo Nacional Aruba, kier duna un contesta ariba dje, den un charla educativo. Den e charla aki, ANA kier a informa e pueblo di Aruba, kico un archivo ta, ki ora un documento ta wordo considera un archivo y mas importante: Ki balor archivonan tin pa nos como comunidad, como departamento, organizacion y muy en particular, nos mes como persona.
Ora usa e palabra: “Archivo”, hopi biaha e departamento of palabra ta wordo asocia cu papel of documentonan bieu. Esaki ta berdad? Pero, dicon e documentonan bieu aki mester wordo warda? Si busca e difinicion di un archivo, den diccionario, ta haya varios interpretacion di kico un archivo ta. ‘Archivo ta un coleccion di documentonan skirbi, registronan, actanan y otro documentacion cu tin un balor historico pa nos pais’. Archivonan primeramente ta wordo mira como material di prueba, fuente historico y tambe pa historiadonan cu ta haya nan informacion den archivonan pa nan investigacionnan.

Pa por duna e pueblo di Aruba, e oportunidad di conoce y siña mas kico ANA ta haci y kico e por haci pa bo, Archivo Nacional Aruba ta invita e pueblo di Aruba en general, y muy en particular, esnan cu ta traha den archivonan, historiadornan, investigadornan y otronan cu ta interesa den e topico aki en particular, pa e charla educativo aki. E oradornan pa e anochi aki, lo ta sr. Raymond Hernandez (hefe di ANA), Rudi de Cuba (seccion di maneho di archivonan) , Gisela Geerman (seccion di sala di estudio y genealogía) y como invitado Malaki Croes, cu su hobby ta genealogo, cu a haci ful un estudio ariba e parti di genealogia di su famia y lo duna un presentacion di esaki, con e a usa e archivonan pa hasi su estudio y con e la documenta esaki, pa mustra con den practica por usa, archivonan y pa mustra kico e balor di un archivo ta.
E charla aki lo tuma lugar diamars dia 16 di september 2008, di 7.30 p.m. pa 9.30 p.m. na Archivo Nacional Aruba, situa na Sabana Blanco 60. Tur interesado ta bon bini.

# Promocion na De Palm Tours

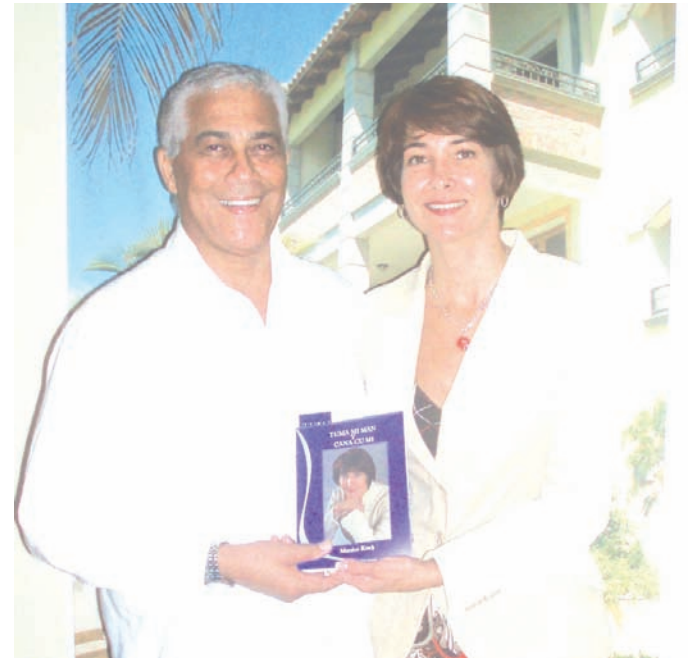



**DE** Palm Tours recientemente a promove Mario Werleman, miho conoci como ‘Torro’ of ‘Betto’. Pa su excelente trabao, su caracter di ta semper pendiente di tur cos y cla pa siña coleganan, a hasi cu Mario Werleman a wordo promovi pa Lead Mechanic. Mario a cuminsa traha na De Palm Tours dia 3 di januari 2000 como mecanico. Den su tempo liber e tabata traha caba pa De Palm Tours. Tempo cu e la cuminsa traha tabata tin 3 mechanico so, De Palm Tours a crece y a bira un di e Tour Operator nan mas grandi di Aruba, y awe tin 7 mecanico y dos ayudante.

Prome cu Mario Werleman a cuminsa traha na De Palm Tours e la traha na Aruba Muffler Shop, Arubus y Oduber Aviation. Awo Mario Werleman a bira Lead Mechanic na De Palm Tours, e ta encanta cu su trabao y ful e team cu ta traha cune. De Palm Tours ta orguyoso di tin un empleado excelente manera Mario Werleman. Pabien y hopi exito cu bo tareanan y responsabilidadnan nobo y sigui cu e bon trabao.

## Monica Kock a entrega su buki na

# Gezaghebber Herbert Domacasse



**DURANTE** bishita di parlamentario Monica Kock na Bonaire, Monica tabatin e honor pa entrega su buki Tuma Mi Man y Cana Cumi na gezaghebber Herbert Domacasse. Esaki tabata un momento hopi alegre ya cu un parti di e buki a wordo skirbi na Bonaire. Monica tabatin e placer pa comparti su buki cu gezaghebber Domacasse. Mas ainda cu e capitulo favorito di e lesadornan cu yama “Un Mensahe” ta tocante un experiencia cu Monica tabatin na Bonaire.
Gezaghebber Domacasse tabata masha contento cu su isla por a inspira Monica pa skirbi su buki Tuma Mi Man y Cana Cumi. Bonaire tin pa Monica un lugar special den su curason y esun cu a lesa e buki ta compronde esaki. Gezaghebber Domacasse den nomber di e pueblo di Bonaire ta desea Monica hopi exito cu su buki.

# Dos actividad diabierne awor na San Nicolas



**DIABIERNE** awor lo tin dos actividad, cu ta na encargo di Minister di Salubridad Publico, drs. Candelario (Booshi) Wever. E prome actividad ta relaciona cu ponemento di prome piedra pa Centro di Cardiologia, esta formando parti di ampliacion di Centro Medico dr. Rudy Engelbrecht.
E di dos actividad riba e dia aki, t’e apertura oficial di edificio di SVb na San Nicolas. Pues lo tin un dobel celebracion diabierne awor na San Nicolas. P’e prome actividad, cu lo ta n’e Centro Medico, ta stipula pa cuminsa pa 3.30 di atardi.

Debi cu nan ta bin ta perdiendo placa, mester reorganisa Departamento di F&B di La Cabana

# Tin trahador cu a acepta pakete di retiro y otro awor lo bringa esaki den Corte

**LA** Cabana Beach & Racquet Club ta un hotel di timeshare cu ta propiedad di y maneha p'e Cooperative Association Casa Grande Resort I. De hecho, e ta propiedad di su miembronan individual, esta e propietarionan di timeshare.

E negoshi di e hotel ta basa riba ganashi di tarifanan di mantencion, benta di cuminda y bebida, huurnan di kamber y entrada di lease di e tiendanan cu ta huur espacio na e hotel.

E entrada di fuentenan otro cu e tarifanan di mantencion no ta suficiente pa cubri e gastonan operacional, cual ta nifica cu e miembronan mester paga pa cualkier falta of perdida operacional, via nan tarifanan anual di mantencion.

E luganan di Food & Beverage di La Cabana Beach & Racquet Club ("La Cabana BRC") originalmente a wordo construi y diseña, mas di 15 aña pasa, pa acomoda e propietario-huespednan cu tabata pasando nan vakantie den e dobel propiedad di 811 kamber conoci como La Cabana All Suites Beach Resort. E tempo ey, e hotel aki a inclui La Cabana BRC y La Cabana Villas, cual awor ta conoci como The Aruban Resort.

The Aruban Resort ta mas o menos separa for di La Cabana BRC desde aña 2006.

Te cu aña 2005, e luganan di F&B di La Cabana BRC a disfruta di un volumen halto di cliente di tanto e propietarionan di timeshare como e huespednan transiente, ademas di e negoshi di bankete for di gruponan hospedando na La Cabana Villas.

Na 2005, ex-gerencia di La Cabana BRC a dicidi di implementa un aumento den salario pa tur empleado den Departamento di Food & Beverage y a elimina e service charge y e sistema di punto relaciona cu esaki pa calculacion di salario, pero enbes di esaki a cuminsa paga un suma fiho na asociadonan di F&B, cual substancialmente a aumenta e gastonan general di payroll.

Despues di e separacion entre La Cabana BRC y La Cabana Villas na fin di 2005, Departamento di Food & Beverage a bira un departamento demasiado grandi dentro di La Cabana BRC den relacion cu e cantidad total di kamber na La Cabana BRC (449 kamber, compara cu e 811 di prome) y gradualmente a cuminsa mira un bahada den ganashi na 2006, ora cu negoshi transiente di La Cabana Villas a cay y negoshi di grupo no tabata existi mas.

E huespednan kedando na La Cabana BRC ta 95% propietario di timeshare of biahero di incentivo, kendenan no ta frecuenta e lugarnan di cuminda n'e hotel riba un base diario (tin un cushina completamente equipa den tur kamber).

Mientras cu e ganashinan di F&B a baha debi n'e motibonan ya menciona, e gastonan di payroll si no a cambia y a bira un problema grandi p'e resultadonan financiero di e operacion. E perdidanan cu tabata tumando lugar den Departamento F&B no tabata sostenibel mas.

Departamento di F&B a sigui nota perdidanan substancial na 2007 y 2008 como resultado di e reduccionnan continuo den e cantidad di cliente di La Cabana Villas (awor conoci como The Aruban Resort desde juni di 2007), e terminacion di entrada fiho di e tarifanan di uso paga pa La Cabana Villas na La Cabana BRC desde fin di 2006 y un reduccion di ocupancion debi n'e situacion di economia Mericano, combina cu e comienso di nos proyecto di renobacion di tres aña.

Apesar di un aumento den promocion y varios otro medida cu tabatin e meta di reduci e deficit di F&B, cualnan tabata varia di e creacion di un concepto nobo di restaurant (Fololi's) y cambionan di menu, p'e seramento di varios outlet durante e lunanan di zomer y e leasing di un outlet di cuminda, e volumen di negoshi no por a sostene e gasto halto di payroll.

Contrario na mayoria di e otro hotel y propiedadnan di timeshare na Aruba, e gasto di payroll di La Cabana BRC no ta depende pa un parti riba e volumen di benta dor di service charge, pero e ta fiho na un nivel relativamente halto. Como un comparacion, e gasto di payroll di La Cabana BRC n'e momento aki ta entre 75% pa 85% di e gasto total, mientras cu e averahe di industria ta entre 40% y 50%.

Manera a ser menciona prome, tur e perdidanan aki mester wordo carga p'e propietarionan individual di timeshare den forma di aumentonan den e tarifanan di mantencion.

Mirando e perdidanan financiero actual cual ta tumando lugar den Departamento di Food & Beverage di La Cabana BRC, cualnan no ta sostenibel den un hotel di timeshare unda e miembronan individual (propietarionan di timeshare) mester carga e pesonan financiero, y tambe debi n'e desaroyo di conceptonan nobo di F&B den sercania, esta na The Aruban Resort su casino, cual lo habri pronto, Hunta Directiva di La Cabana BRC tin un responsabilidad fiduciario pa loke ta su 12.000 miembro/propietarionan di timeshare, pa tuma un decision cu ta dificil pero alabes necesario.

Despues di consultanan extensivo y conforme cu e leynan di labor, Hunta Directiva a dicidi cu mester reorganiza Departamento di Food & Beverage, cual lo conduci na seramento di 3 di 5 lugarnan cu ta ofrece cuminda riba e propiedad y un reduccion di e cantidad di asociado den e departamento.

La Cabana BRC ta compronde cu e reorganizacion di Departamento di F&B lo tin un impacto grandi riba e circumstancianan personal di e asociadonan cu lo wordo pidi pa kita y of lo ta ricibiendo un notificacion di terminacion, y consecuentemente, provisionnan a wordo haci p'e asociadonan aki, cu, mirando e posibilidadnan financiero di La Cabana BRC di un banda y e necesidadnan financiero di e asociadonan aki na otro banda, a wordo evalua como razonabel y husto.

E asociadonan cu a ser pidi pa bay di acuerdo cu un terminacion of kende lo ta ricibiendo un notificacion di terminacion, a wordo escogi a base di e principio di ultimo-aden-prome-afo, segun posicion, mientras cu gerencia semper ta reserva e derecho di aplica otro criteria si esaki ta apropia.

La Cabana BRC a notifica Director di e Departamento di Labor riba dia 2 di september, 2008, tocante su intencion di kita algun asociado den Departamento di F&B y La Cabana BRC lo ta pidiendo permiso for di e Departamento di Labor pa termina e acuerdonan di labor cu e asociadonan escogi.

Di acuerdo cu informacion cu AWEMainta a haya, como un 32 pa 40 trahador ta perdiendo trabao.

# Presentacion na Parlamento den cuadro di e proyecto Plan Nacional Strategico Integral Nos Aruba 2025

**RECIENTEMENTE** Parlamento di Aruba a haya un presentacion den cuadro di proyecto Plan Nacional Strategico Integral Nos Aruba 2025. Durante e presentacion srs. Martin Hazell, Eric Kihlstrom y Arjen van den Berg a trece informacion valioso padilanti.

A trece diferente scenario dilanti cu ta ofrece oportunidad pa actividadnan comercial y economico cu lo por ser desaroya, studia y elabora na Aruba.

Ya tabatin varios workshop organisa. Miembronan di Parlamento a trece nan preocupacionnan dilanti pa loke ta trata asuntonan social, ecologico, economico, tecnologico y politico.

Segun Presidente di Parlamento, drs. Mervin Wyatt-Ras, tabatin interes p'e presentacion aki. Ta importante di berdad pa nos pensa den ki rumbo nos kier bay cu nos pais. Importante ta alabes cu ora traha cierto plan esakinan por ser realisa.

# Personal di Leysner, de Cuba & de Kort a haci un biahe pa Corsow

**DIA** 4 di september ultimo algun trahado di Leysner, de Cuba & de Kort Accountants a haci un biahe di placer pa Corsow.
E estadia na Corsow tabata uno hopi agradabel, tur hende a disfruta masha hopi mes.
Nan a bishita algun lugar turistico, come cumindanan crioyo, shop y disfruta di e night-life di Corsow. E trip tabata uno asina dushi y ya nan a cuminsa haci plan di biaha pa otro aña.









# Tiara Air ta cu entrenamento: Factornan Humano

## Pa industria di aviacion







**EMPLEADONAN,** gerencia y directornan di Tiara Air recientemente a participa den un Entrenamento di Factornan Humano pa e Industria di Aviacion. E curso ta diseña pa familiarisa participantenan cu e importancia cu factornan humano ta hunga denter di e industria, nan impacto riba e operacion en general y riba seguridad en particular.

"Cualkier persona trahando den aviacion," segun splicacion di e facilitador Christopher Escott, "ta mentalmente y fisicamente certifica, y aproba pa haci su trabao designa, pero e certificacion aki," e ta agrega, "ta solamente valido pa un cierto punto den tempo y ta bisa nada di e siguiente dia, siman, luna of aña, ya cu factornan humano ta cambia di un minuut pa e otro."

"E meta di e entrenamento," Escott ta reitera, "ta pa crea concientizacion di e funcionnan sincroniza di mente y curpa, encurashando profesionalnan den aviacion pa desaroya habilidadnan mientras cu nan ta mantene nan bienestar mental y fisico den transcurso di tempo."

Presente pa e curso sanciona pa EASA, e European Aviation Safety Authority, tabata Alejandro Muyale, Raymond Maduro, Camilo Muyale, Jeramiah Schwengle, Glenn Kelly, Freddy Tromp, Hubert Zievinger, y Max Figueira.

Tiara Air, un aerolinea regional cu ta sirbi Aruba, Boneiro, Corsow & Punto Fijo, Venezuela ta opera Shorts-360, cualnan bo por conta riba nan, y tambe ta sperando e yegada di algun avion di Saab na november, asina tambe expandiendo e flota y lista di destinacion.



# Animal Rights Aruba a haya bishita di Playa Linda



**PLAYA** Linda Beach Resort, den cuadro di dia di accountant, a reconoce y bishita e operacion diario de ARA, Animal Rights Aruba, caminda Martine Phantoplet a duna nan diferente informacion intresante y a splica nan, e importancia di e organisacion.

E.o nan a haya un splicacion amplio relaciona cu e kinderboerderrij of petting zoo cu ARA ta planeando pa bin cune proximamete, y pa cual tin un dinner dance fundraising cu lo tuma lugar diabierne dia 24 di october 2008.
Tambe nan a haya diferente foyeto cu informacion, pa por cuida y proteha nan mascota di cas miho.

Na final e grupo di 12 persona encabesa pa Michelle Mendes a haci entrega di un recuerdo y muestra di aprecio pa Animal Rights. Masha danki na Playa Linda Beach Resort y ohala mas empresa y henter Aruba mira e pakico e existencia di e fundacion aki.

# Bin experencia e poder di Dios cu Neil Velez y Misioneronan di Hesus New York



**DIANAN** 3 y 4 di october, 2008, di 6'or di atardi pa 11'or di anochi y dia 5 di october, for di 5'or di atardi pa 10'or di anochi, Misioneronan di Hesus Aruba ta invita grandi y chikito, pa bin presencia e poder di Dios hunto cu Neil Velez y Misioneronan di Hesus New York.
Neil Velez for di tempo cu e tabata chikito tabata den gruponan di oracion hunto cu su mayornan. Y awor na grandi cu hopi testimonio poderoso ta biaha rond mundo y testigua cu Hesus ta bibo y ta manifesta poderosamente den e temponan aki tambe den curazon di hende cu sanacionnan interior y fisico.
Neil y e grupo Misioneros di Hesus ta atrae multitud grandi unda cu nan presenta. Ta yena stadionnan di mas grandi di mundo completamente yen. Y ta papia di un fe sin desconfianza.
Neil Velez sin ningun cent, pero yen di fe a sa di pone nan propio Radioemisora riba pia: Radio Hesus. Cu actualmente nan tin un na Santo Domingo, na San Salvador y na London. Y via Internet nos por scuche tur diahuebs via Bo Guia 88.9 FM na Aruba di 8 or pa 10'or anochi, tin mas cu 100 emisora cu ta bahando e programacion for di Internet. Dianan 3, 4 y 5 october awor Neil Velez lo ta riba Plaza Betico Croes.
Neil Velez a nace cu problema di curazon, e klepnan di su curazon ta habri y no por sera den un bon forma, na edad di 17 aña el'a haya un enfermedad cu a complica y a afecta su salud mas. E tabatin meningitis y tambe tumor den su cabez. Y tur cos a complica, te cu el'a bira ciego por completo. Un anochi cu e tabata bringa entre bida y morto den hospital na New York, den su mente tabata bin un texto cu un par di luna prome el'a lesa den Bijbel di 1 Pedro 2, 24 "Cu ta pa su heridanan boso a haya cura". E palabranan aki tabata lage sinti desesperacion, pasobra e no tabata comprende con e ta aplica e palabranan aki den su bida. El'a grita Hesus e anochi ey cu ta dos cos tabata pasando aki, of tur cos ta un gañamento of cu en realidad e no conoce Hesus.Un voz hopi cla den su oido a interumpi, su lamentonan: "Mi yiu bo no conoce Mi".
Tin persona cu no a falta ningun misa den henter nan bida, nan ta reza tur dia sin stop, sinembargo, nan no sa ken Dios ta, y el'a bisa cu e ta un di e hendenan ey. El'a haci su esfuerzo y el'a baha for di e cama, el'a hinca rudia y el'a grita yora. El'a grita asina duro cu e dokternan a bin cerca dje y nan a trate di calme.
Ora cu el'a stop di yora y el'a habi su wowonan y e por a mira e cara di e dokternan: El'a haya su bista bek! Nan a keda asina asombra, cu nan a dicidi pa haci un par di test cune. Nan a detecta cu e meningitis y e tumornan a desaparece, pero su curazon a keda debil. Dos specialista a bis'e cu e tin 3 luna di bida so, pasobra su curazon ta malo. Pero nan no por a splica loke a pasa cune. Nan no tabata sa, cu e anochi ey a nace un Neil Velez nobo.
Si bo kier sa mas di nos ruman Neil Velez y Misioneros de Jesus, e adres ta riba Internet www.misionerosdejesus.org, Radio Jesus. Of por yama cel. 564-6954 – 587-4984 Nayo Schoop.



# Ningun choller kier acepta, kende a horta un jeans nobo-nobo

**DIALUNA** madruga, pa mas o menos 3.30, polis di Playa ta mira e conocido choller Djaca ta cana banda di Circle K y nan a bay core for di eynan. Mientras cu polis ta papiando cune, polis ta mira un jeans nobo nobo marca Ox, den e kashi di telefon publico ni dos meter leu for di dje.

Djaca a bisa cu e jeans ta di Kabouter. Polis a bay papia cu Kabouter, kende tambe tabata eynan, y el a bisa cu ta Djaca t'esun cu kier bende e jeans.

Mirando cu polis no por a saca afo, kende t'esun cu a horta e jeans, nan a bay cu e jeans Warda di Polis na Playa.

# Mucha di dos aña ta keiro 12 'or di anochi su so riba caya

**DIADOMINGO** pa mas o menos 12.15 di anochi, polis di San Nicolas durante patruya a mira un mucha ta cana su so riba caya. Polis a observa si e por ta cu cualkier hende grandi, pero a resulta cu e criatura di 2 aña, tabata su so.
Polis a hibe Warda di Polis na San Nicolas pa warda su mayornan bin buske. Lamentablemente e ultimo informe aki no a ser bisa ayera den noticia di polis.

## Polis ta intermedia den problema di redo na trabao

**PRESENCIA** di polis a wordo pidi dialuna pa 11.30 merdia na Hospital, unda e muher L.L naci na Aruba di 22 aña, a bay haci fastioso na un oficina.. Polis a bay n'e oficina y ta papia cu e gerente C.C., kende ta bisa polis cu e muher L.L. tin problema cu un trahador di dje, M.A. como cu según L.L. ta bisa cu M.A. ta conta otro hende su secreto medico.
C.C. ta bisa polis cu esey ta imposibel, como cu M.A. no tin aceso na informacionnan medico di paciente, y solamente por mira si un hende ta interna of no.
Pero L.L. ta insisti y ta pidi C.C. pa kita M.A for di trabao. C.C. a bisa L.L. cu no t'asina ta kita un hende for di trabao.
Polis a papia cu M.A.y e ta bisa cu e tin problema cu L.L.y su famia, como cu diadomingo mes un famia di dje cu ta interna den hospital a bin cerca dje y a dal'e cu un cup di jello den su cara. E ta bisa cu e famia aki, tur ora ta interna y cada biaha e ta bin buske problema. Polis a papia cu L.L. y a mustr'e riba su comportacion.





Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu a compaña nos
na momento di enfermedad, viaje, fayecimento y entiero di nos defunto stima:

### Sr. Petrus Anthony Tromp

**mihor conoci como: "Mope"**

Gradicimento pa e personal di hospital piso 2 i piso 3 pa nan atención i cuido.
Tambe un gradicimento na Rode Kruis,Dr. Britt, Dr. Falcóni, Air Ambulante, AZV i tur hende cu a yuda nos prome, durante i después di entiero.
Danki un bes mas na tur hende.
Alaves nos kies a invita tur hende pa 2 Santo Sacrificio di misa pa descanso di su alma na Misa Sagrado Curazon na Savaneta
**Diaweps 11 September 2008 pa 7or di anochi**
**Diasabra 13 September 2008 pa 7or di anochi, después di Misa nos lo tin un Rosario na cas Pos Chikito 44.**
Boso Presencia lo ta altamente aprecia.
Danki di antemano

Na nomber di famia Tromp i v/d Biezen

**Orde van Advocaten Aruba**

Met diep leedwezen maken wij bekend dat van ons is heengegaan onze confrère en collega

**Mr. Percy Denz**

Namens de leden van de Orde van Advocaten en de Arubaanse balie in het algemeen wensen wij de familie van Percy veel sterkte toe in deze moeilijke tijden.

Moge Percy in vrede rusten

Orde van Advocaten van Aruba



Señor ta mi wardador
mi'n tin falta di nada
den cunucu di yerba berde
E ta ponemi sosega
vers. 1 y 2. Psalmo 23

Cu inmenso tristesa na nos curazon pero conforme cu Dios su voluntad nos ta participa fayecimento inesperadamente di:

### Helena Henriquez- Kock

**Na nomber di su espos:** Jacinto "Buchi" Henriquez

**Su mama:** vda. Bertha Kock

**Su rumannan:** Betty y Luciano i famia
Ildo y Isabela i famia
Jolanda y Jacobo i famia
Mia y Nemencio
Violeta y Simon i famia
Regino na Corsow
Marcelino
**Su Omo:** Pablo Paesch
**Swa i Cuñanan:** Shontin y Olga i famia
Chichi y Hose i famia
Elia y Efrian i famia
Lena y Roland i famia
Jasentha y yui na Hulanda
Jolanda y yui na Hulanda
Grace y Rubin i famia
Jopi y Maricela i famia
Mayra y Ivan i famia
vda. Mena i famia
Irma y Shoncai i famia
**Sobrino y Sobrinanan**

**Ihanan:** Mayra i Xiomara

**Famia:** Henriquez, Kock, Paesch, Solognier, Hoek, Ras, Wever, de Cuba, Angela, Vrolijk, v/d Linde, de Kort, Werleman, Feliz, Arends, Nelly, v/d Biezen, Larez, van Putten, Haayen, Schwengel, Petit.

Tur bisiñanan i conocirnan, nos ta pidi nos disculpa si den nos momentonan di tristesa nos por a lubida un famia of otro.

**E acto di entiero lo tuma lugar Diarason 10 September 2008 pa 4or di atardi saliendo for di Misa Sagrado Curazon pa Santana Catolico na Savaneta.**
E restonan mortal di Helena Henriquez-Kock lo ta reposa for di 2or di atardi na Misa Sagrado Curazon.

Ala bes nos kier a invita tur hende na 3 Santo sacrificio di Misa cual lo tuma lugar
**Diabierne 12 September 2008 pa 7:00 di anochi**
**Diasabra 13 September 2008 pa 7:00 di anochi**
**Diadomingo 14 September 2008 pa 5:30 di atardi**

# Pa motibo di pida pan, mama ta keda corta y maltrata cu tubo pa su propio yiu

**DIALUNA** atardi, presencia di polis a wordo pidi na un cas na Boegoeroei, unda un yiu lo a maltrata su mama y tambe kier a maltrat'e cu tubo. N'e cas polis ta papia cu e mama C.K.F. naci na Aruba di 39 aña, kende ta bisa cu su yiu homber J.F. di 15 aña, a bira di remate y a push'e cu el a cay den baki mata riba glas y a corta su man.

E mama ta bisa cu su J.F. a bringa cu su ruman muher, como cu e ruman a kita pida pan di Subway for di dje. E mama a resolve e problema y a bay papia cu su yiu den kamber.

J.F. no tabatin pasenshi y kier bay cas. E mama a bise pa para keto y sinta warde te ora e caba. Pero esey ta loke J.F. no a gusta y a sali pafo y a drenta den e auto y a start e auto y pone den reverse.

E mama C.K.F. a sali pafo y a hala su atencion. J.F. a rabia y a baha for di auto, lagando e auto den reverse gestart y porta di auto habri. E auto a bek y a dal kibra den un pilar di cement. E porta cu tabata habri a keda totalmente destrui.

E mama a rabia y a bai pasa J.F. un wanta, pero e yiu onbeschoft a perde respet pa su mama y a dal e mama den su cara y despues a push'e y bent'e riba un baki di mata cu tabata yen di glas. E mama a corta su man dos caminda.

Despues no ta suficiente, e yiu a coy un pida hero y kier a dal e mama cune. Danki Dios un primo a bin n'e sitio y a kita e hero for di dje.

Polis a bin y a papia cu e yiu, pero e tabata onbeschoft y tabata zundra e famia. Polis a deten'e y a hibe warda, unda nan a papia cune formal. Mirando cu e mama no kier duna keho, no por a ser'e, p'e sinti kico ta cel, y mester a lague bay cas.



Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador ,mi 'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba bèrdè, E ta ponemi a sosegà
E ta hiba mi na awa trankil, pa mi bolbe haña forsa"
Salmo 23.1

Cu Honda pena nos ta anuncia fayecimento inespera di :

PEDRO PABLO LOPEZ RIOS
***01-12-1960 † 05-09-2008**

**Na nomber di su casa:** Myriam Lopez

**Yiunan :** Pablo Andres Lopez y Ana Maria Barragan
Ingrid Alejandra Lopez
Maria Fernanda Lopez

**Rumannan :** Gloria Lopez y famia (na Colombia)
Amanda Lopez y famia (na Colombia)
Lilian Lopez y famia (na Colombia)
Elizabeth y Esposo (na Colombia)
Maria Eugenia Lopez e hijo (na Colombia)
Ruben Dario Lopez Rios ( na Aruba)

**Cuñanan :** Flor Escobar y Gilberto Garcia ( na Aruba)
Ruth Escobar y Agapito Gomes (na Aruba)
Elsy Escobar y famia ( na Merca)
Betty y Aristi Montoya (na Aruba)
Gladys Escobar Lopez (na Aruba)
Roberto Escobar y famia ( na Colombia)
Henry Escobar y famia (na Colombia)
Williams Escobar y famia (na Colombia)
Robinson Escobar y famia ( na Colombia)

**Sobrinonan :** Roberto y Ana Escobar e hijos (na Aruba)
Carlos Andres y Andrea Pava e hijo ( na Aruba)
Samira y Rubby Ras e hijos ( na Aruba)
Angie Montoya y Sebastian Montoya (na Aruba)

**Famia :** Solarte (na Colombia), Quintero (Colombia), Lopez ( Colombia) Lopez ( España), Solarte (España), Gomez ( Merca), Zuñiga(Merca),Harms(na Merca) Clyde Harms (na Aruba) Compañeros de trabajo de Taco Bell sasaki, Sta Cruz, Seaport y demas amigos Aruba y Colombia.

**Adres pa condolencia :** Aurora Funeral Home, Cumana # 76
09-09-2008 7'or pa 9'or di anochi

**Acto di entiero tuma lugar diaranson 10 di September 2008 pa 9'or di mainta y saliendo 11'or pa Santana Sabana Basora.**

E resto mortal ta reposa 8.30 or di mainta na Aurora funeral home.

Nos kier pidi nos disculpa si nos por lubida un of otro famia den nos triteza.

AD PATRES funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

The LORD is my shepherd;
I shall not want. (Psalm 23 ; 1)

With deep sorrow we announce the passing away of our:
mother, sister, grandmother, great- grandmother and beloved one:

Rosalie Beatrice Halman
**Better known as "Moes"**

**Left to mourn:**

**Her children :** Judith Halman & family
George Halman & Rosa Pichardo
James & Isabel Halman & family

**Her sister:** Eleanor Halman & family ( in Holland )

**Her brother:** Mathias Halman & family (in Aruba)

**Her closest nieces :** Marcelle Halman & family
Cherry Halman
Ronah Halman & family ( in Holland )

**Her closest nephews:** Nathanial Halman & family ( in Holland )
Winston (Walker) Halman & family
Louis Halman & family ( in Holland )
Eddie Halman & family

**Nieces and nephews are to numerous to mention.**

**Grand Children:** Kenneth Halman & Lilian Sardjoemissier & family (in Holland )
Rosemarie & Richard Zimmerman & family
Alfons Rozalina ( in Holland)
Elvis Vrolijk & Jovanna Colina & family
Raymond & Anna Halman
Jessica Halman & family
Natasha & Anthony Frank & family
Ruthmila Halman & family
James Halman jr.

**17 Great grand children: to numerous to mention.**

Her close friends Alba Isaza & family, Bibi, Charles Hernandez, Boy Pourier,Marcial Cornelis & family, Lou Bernabela & family, Douglas & family, Scatliffe, Shirley Illidge, Lucy Bleyden and Freddy Romney.

She was also related to the: Halman, Grant, Pichardo, Martis, Osuna, Vrolijk, Jansen, Sardjoemissier, Rozalina, Zimmerman, Gregoria, Frank , van Stein, Cooper, Pompey, Lagares. Brooks, Kruythoff, Baptist, Cannegieter, Jacobs, Granger, Nedd, Gumbs, Kingsale, Hughes, Helder.

We would like to apologize to all who may have been omitted from this list due to our bereavement.

**The funeral will take place on Wednesday September 10th at 03:30 pm at the Church of Methodist , # . Followed by the burial at the Government**

Cemetery in Zeewijk.
The body of the late Rosalie Halman will be laid out from…02:00 – 03:00 pm in the Methodist Church.

# Club primavera cu diadomingo deportivo

**DIRECTIVA** di FCSP Club Primavera ta organisando "Diadomingo Deportivo", dia 5 di october 2008.

Nos kier a haci un invitation special pa tur team di Bolas Criollas cu kier a participa den e torneo aki pa tuma contacto cu Nelio Gomes da Silva Tel: 730 1067 pa mas informacion.

Di antemano directiva ta invita caba comunidad Portugues y henter comunidad Arubano pa bin celebra Diadomingo Deportivo dia 5 di october na Club Primavera.








## Resultado di Loteria




LOTTO CATOCHI
1029
7729
7473

ZODIAC
3512 Piscis

BIG FOUR
3968

SUPER FOUR
4829

LOTTO DI DIA 08-13-21-23-25

DIARIO
2500
3918
1461

CORSOW
7246
8653
2573



## su|do|ku

© Puzzles by Pappocom

**Instruccionnan di wega** Completa e tabel (cu 9 cuadra) di 81 hoki dividi den 9 rij y 9 colom, yenando e hokinan bashi cu e numerbnan di 1 te 9, sin ripiti ningun cifra den cada rij, ni den cada colom, ni den cada cuadra.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 7 | | | |
| 5 | | 6 | | | | 2 | | 8 |
| | 7 | | | | | | 3 | |
| 2 | | | 8 | | 6 | | | 3 |
| | | 4 | 3 | | 9 | 8 | | |
| 9 | | | 2 | | 4 | | | 7 |
| | 2 | | | | | | 1 | |
| 8 | | 1 | | | | 7 | | 4 |
| | | | 5 | 3 | 1 | | | |

EASY # 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 8 | | | | 5 | |
| | 6 | 7 | | | | | | 3 |
| | 9 | | 2 | | | 1 | | |
| 4 | | 5 | 9 | 6 | | | | |
| 2 | | | | | | | | 1 |
| | | | | 7 | 1 | 9 | | 4 |
| | | 1 | | | 5 | | 9 | |
| 6 | | | | | | 7 | 1 | |
| | 5 | | | | 8 | | | |

MEDIUM # 2

# 1

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 9 | 8 | 1 | 2 | 7 | 5 | 4 | 6 |
| 5 | 1 | 6 | 4 | 9 | 3 | 2 | 7 | 8 |
| 4 | 7 | 2 | 6 | 8 | 5 | 9 | 3 | 1 |
| 2 | 5 | 7 | 8 | 1 | 6 | 4 | 9 | 3 |
| 1 | 6 | 4 | 3 | 7 | 9 | 8 | 2 | 5 |
| 9 | 8 | 3 | 2 | 5 | 4 | 1 | 6 | 7 |
| 6 | 2 | 5 | 7 | 4 | 8 | 3 | 1 | 9 |
| 8 | 3 | 1 | 9 | 6 | 2 | 7 | 5 | 4 |
| 7 | 4 | 9 | 5 | 3 | 1 | 6 | 8 | 2 |

# 2

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 4 | 8 | 3 | 7 | 6 | 5 | 9 |
| 5 | 6 | 7 | 1 | 9 | 4 | 2 | 8 | 3 |
| 8 | 9 | 3 | 2 | 5 | 6 | 1 | 4 | 7 |
| 4 | 1 | 5 | 9 | 6 | 2 | 3 | 7 | 8 |
| 2 | 7 | 9 | 4 | 8 | 3 | 5 | 6 | 1 |
| 3 | 8 | 6 | 5 | 7 | 1 | 9 | 2 | 4 |
| 7 | 3 | 1 | 6 | 4 | 5 | 8 | 9 | 2 |
| 6 | 4 | 8 | 3 | 2 | 9 | 7 | 1 | 5 |
| 9 | 5 | 2 | 7 | 1 | 8 | 4 | 3 | 6 |

## Servicio pa Comunidad

### Telefon di Emergencia

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

### Botica na Warda

Pabou di Brug: Botica Santa Ana
Pariba di Brug: Botica San lucas

### Dokter na Warda

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr. Luchmun

### Otro Servicionan

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 582-3700 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131 |
| | 588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

### Polis

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 585-4710 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856 |
| | 582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

EDITA PA: The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel. (297) 583-1400, fax. (297) 5831444, E-mail: mediagroup@setarnet.aw. CUENTA DI BANCO: C.M.B. #229-82600. BENTA LOS Afl 1,50. ABONEMENT Afl.35,00 pa luna. ORA DI OFICINA: Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m. IMPRENTA: Imprenta Nacional Arubano. DIRECTOR: Victor ìTokoî Winklaar & Victor R Winklaar. REDACCION: noticia@awemainta.com. BENTA DI AVISO: sales@awemainta.com

# FOCUS RIBA FAMIA

## Sali cu bo pareha

Hopi matrimonio, despues di luna de miel, ta perde e brisa den nan belanan romantico, y ta drenta den un depresion pa luna y añanan largo.

Marinonan, den tempo di barconan di palo y bela, tabata tin miedo di pirata y di mal tempo. Pero nan temor mayor ta pa nan barco drenta den un depresion. Depresion tabata un area riba oceano serca di ecuador caminda tin hopi calmo y brisanan suave cu ta cambia di direccion lentamente. Casi sigur esaki tabata kier men morto pa henter e tripulacion di e barco. Awa y cuminda hopi biaha tabata caba abordo mientras e barco ta drief sin destino pa dianan, of te hasta, simannan largo, wardando riba un biento fuerte pa suplanan bek riba nan curso.

Wel, matrimonionan cu un dia tabata exitante y yen di amor, tambe por cai den depresion romantico, causando cu e relacion lo muri un morto lento y doloroso.

Den su buki "Creative Romance", autor Doug Fields ta scirbi: "Saliendo y creando momentonan romantico cu bo pareha por cambia e patronchinan ey, y por ta hopi divertido. No tin un solucion rapido pa un matrimono agrio, pero pone bo excusanan un banda y cuminsa sali cu bo pareha atrobe".

Permiti brisanan nobo yena e belanan di bo relacion. E esfuerzo mester ta uno conciente, pero sea creativo. Que hubo di 'Desayuno den cama' un mainta?; un sunchi den un palo di awacero?; of, lesa e cartanan di amor di antes atrobe?

Un luna de miel no mester ta un experiencia di un solo vez.





# Relaciona cu Teal Ribbon Week, FAA lo tin varios evento di conscientacion

**T'ASINA** cu for dia 15 te cu dia 21 di september awor, Fundacion Alzheimer Aruba (F.A.A.) lo ta enfoca riba Siman di Sinta Teal 2008 y lo tin evenementonan di consienticacion di nos comunidad p'e malesa di demencia tipo Alzheimer.
Durante henter siman lo tin presentacion di cine educativo pa interesadonan den diferente lugar nan Aruba.
Asina lo cuminsa e Siman di Sinta Teal 2008 riba 15 di september awor cu: Cine pa scolnan secundario mainta na Cas di Cultura y anochi pa publico en general tambe na Cas Cultura (7:30).
Dia 16 di september na Biblioteca Nacional y dia 17 di september na Community Pool na San Nicolas (tur dos dia 7:30 p.m.).
Dia 18 di september lo tin conferencia di prensa na Cas di Cultura pa 10:30.
Dia 19 di september lo tin e conocido Alzheimer's Teal Ribbon Week Memory Walk.

Diasabra dia 20 di september lo tin un Santo Sacrificio di Misa na Misa Santa Ana na Noord pa conmemora tur esnan cu ta padeciendo di e malesa di demencia tipo Alzheimer y nan cuidadornan.
Diadomingo dia 21 di september, ta Dia Mundial di Alzheimer.
Busca bo Sinta Teal tempran serca sra. Patricia de Nobrega, tel: 586-0252 of 585-4602.
E programa oficial di e Siman di Sinta Teal ta ser manda pa bo persona dentro di poco y tambe e diferente otro outlets pa obtene bo Sinta Teal.
Tur hende ta mas cu bon bini n'e eventonan di Siman di Teal y asina celebra tambe hunto cu FAA nan prome lustro.

## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Un cuestion di placa ta provoca friccionnan na cas. Un presupuesto mas chikito di lo usual ta obligabo pa bin cu limitacionnan.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Si bo usa un suma chikito di placa den un hende cu ta interesabo, e lo marca un diferencia sustancial den bo relacion awor.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Si bo mira cu cuidao rond di bo y bo ta atende e detayenan, lo bo ta na e lugar adecua ora e oportunidadnan yega.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Tin tension entre abo y un superior cu lo por determina bo progreso.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Tin un persona nobo den e scenario di bo bida profesional cu ta lagabo sinti su presencia y ta interumpi bo rutina.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Un oportunidad interesante pa gana placa por aparece, pero e no ta hopi visibel, dus atende tur clase di propuestanan y oportunidadnan.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
Si bo ta haya cu bo ta stagna den bo carera of negoshinan puntra bo mes si realmente bo ta bon situa.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
E labor den red y uso di contactonan lo ta di hopi ayudo pabo. Tuma bo tempo y yama coleganan bieu y e personanan bon ubica pa pidinan asesoria, informacion y referencianan.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Aunke e cosnan ta parse calmo na superficie, tin un tormenta abao den bo ambito profesional. E lo hayabo a no ser cu bo prepara for di awor.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Bo finanzas personal ta mehora cu cierto pagonan cu nan tabata debebo of concesionnan inespera.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Ora bo mester kies entre un disciplina nobo of un actividad profesional, no precipitabo , pasobra nan ta supone un cambio radical di direccion.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
E exito di awe ta depende mas di bo capacidadnan y talentonan inherente cu di bo experiencia previo.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 10 September 2008

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.65 | 1.67 | 1.69 |
| Engelse Pond Sterling | 3.07 | 3.12 | 3.18 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 157.17 | 157.89 | 158.69 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 | biljetten 100.20<br>chq./overboeking 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 163.27 | 164.76 | 166.41 |
| Euro per XEU. 100 | 249.63 | 251.91 | 254.44 |




Provision di Devisa 1.3%
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.
Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

## E Potret di Dia

noticia@awemainta.com

Beijing, CHINA: Edith Hunkeler (L) di Switzerland ta den delantera promer di cai den e final di e final pa muher den 5000 meter na e Weganan Paralimpico di Beijin 2008. Diane Roy di Canada a gana e careda cu Shelly Woods di Gran Bretania na di dos y Amanda McGrory di Merca na di tres lugar.

# RBTT sponsor di foyetonan di FPNM

**DIABIERNA** 5 di september 2008 a tuma lugar na oficina di Fundacion Pa Nos Muchanan (FPNM) entrega di e reprint di e foyetonan mas usa di FPNM, na e sponsor RBTT Bank. Lo reparti foyetonan aki na mayornan, via scolnan, centronan di mucha y na ocasionnan cu FPNM tin su mes actividadnan.

Pa e ocasion aki tabata presente Sr. Pierrôt Hurtado, Managing Director y sr. Robert Moons, Manager Marketing di RBTT Bank. Pa FPNM tabata presente sra. Patricia Angela-Thiel, Presidente di directiva. Sra. Griselda Geerman, Maestra di Kukwisa Kleuterschool, a ser invita pa ricibi e foyetonan encarga dor di nan scol. Ta e intencion pa nan reparti e foyetonan aki pa mayornan di nan alumnonan.
E grupo meta di FPNM ta educadornan. Proposito di e foyetonan aki ta pa duna mayornan cu tin yiu entre 0-12 aña informacion tocante educacion na cas pero tambe tips practico pa prepara e mucha ora e ta bai scol. E foyeto: “Bai scol pa prome biaha!” ta destina pa mayornan cu tin yiu cu ta bai scol preparatorio pero tambe mayornan cu tin yiu cu ta bai e prome klas di scol basico.

E foyetonan aki ta un di e formanan cu FPNM tin pa alcansa mayornan. Nan ta atractivo y ta carga e logo di RBTT Bank. Den tempo benidero lo reparti e foyetonan na mas cu 3000 mayor aki na Aruba.

FPNM ta agradecido cu RBTT Bank pa contribui na un proyecto den area di prevencion cu lo sirbi pa duna sosten na mayornan den educacion di nan yiunan.




## Nos Mundo Loco

### Fanatico ta destrui super auto

Un super auto balora na $500,000 a keda destrui den su promer test drive publico despues cu 2 fanatico a persuadi e manager di un garage pa laga nan hib'e pa un buelta.

E Veritas RS III di 420hp, construi como un prototipo pa e compania Vemont AG tabata como un muestra na un dealer di auto na Moenchengladbach Alemania.

E fanaticonan Martin Holtz di 44 y Friedrich VOller di 53 aña, a persuadi e manager pa laga na saca e auto pa un test drive.

Pero nan a perde control di e auto cu un motor V8, cu ta bai di 0 pa 62 miya pa ora den solamente 3.2 seconde, dentro di algun minuut cu nan a sak'e y a dal den un palo di luz.

Polis a aresta e duo mientras nan tabata trata di hui for di e auto destrui cu awor ta den e man di mecanico pa wak kiko nan por slaba for di dje.

“E auto ta inmensamente poderoso y nan a kere cu nan por a controle cu nan habilidad di stuur cu no tabata suficiente,” un vocero di polis a bisa.

### Ladron ta ataka homber cu soseichi

Polis na California a aresta un homber cu a kibra drenta den e cas di dos trahador y horta nan placa pa despues hunta un di nan cu specerij y dal e otro cu un soseichi.

Teniente Ian Burrimond a bisa cu Antonio Vasquez di 22 aña a ser haya ta sconde den un campo bisti solamente cu un T shirt, boxer shorts y meya despues di e incidente.

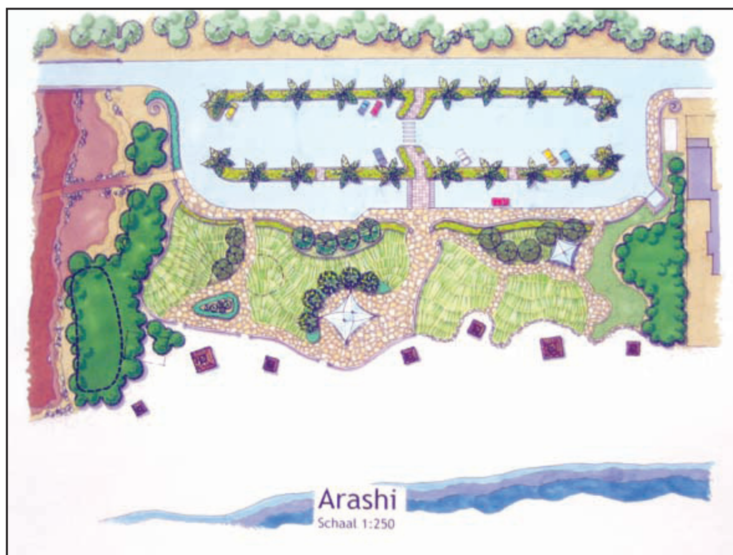
E a bisa cu polis a aresta Vasquez despues di a haya su cartera den e cas. E trahadornan a bisa cu e sospechoso a lanta nan diadomingo mainta dor di hunta nan cu specerij y dal un di nan cu un soseichi.

E teniente a bisa cu e placa a ser recupera pero e arma a ser comi pa e cacho.

# Comienso di trabounan na Arashi

## Lo cera parkeerplaats temporalmente pa mehora facilidadnan na beach

**E** siman cu ta bin aki, 15 di september 2008, ta cuminsa cu trabaonan di construccion pa mehoracionnan na Arashi. Ta pidi atencion di usuarionan pa tene cuenta cu esaki. E area cu lo ta trahando lo ser demarca pa seguridad di usuario y tambe por spera mas movecion di truck di construccion den e area. Aunke cu acceso na awa y beach ta keda disponibel semper, e trabao di remodelacion por trece cierto inconviniencia cune. Particularmente na Arashi, unda lo amplia e parkeo, ta necesario cera henter e parkeerplaats. Ta pidi disculpa, pasenshi y comprension di henter comunidad pa cualkier inconveniencia temporal cu e trabao di construccion por trece cune. E trabao ta premira pa tuma alrededor di 120 dia di trabao den su totalidad y ta ser haci pa e conocido compania Van Kessel Havenbouw Aruba NV. Trabao di supervision ta na encargo di D.O.W. y e proyecto ta financia door di Fondo Desaroyo Aruba (F.D.A.).




**MANERA** anteriormente publica caba e trabaonan di Coastal Zone Management ta parti di un plan integral pa maneho di costa, lama y beach. E trabaonan di mehoracion di calidad di beach ta encera 1) structura acceso y parkeo, 2) embeyecemento di paisahe natural, 3) instala mas facilidad pa publico, incluso borchinan informativo.

E prome aspecto cu lo drecha na Arashi, lo ta e area cu ta reorganisa y embeyece e parkeerplaats. Mitar di e asfalt di e parkeer plaats actual lo ser converti den area di beach cu santo blanco. Lo añadi un area igual di parkeerplaats asfalta na banda di esun existente y tambe lo embeyece e parkeerplaats cu mata.

Diferente zona pa diferente uso:



Pa medio di zonificacion, esta asigna zonanan specifico pa diferente tipo di uso (of prohibicion di uso) lo yega na beachnan mas ordena, miho organisa y cu ta ofrece un miho experiencia na tur usuario. Na yegada di Arashi usuarionan lo haya indicacion cu a drenta un area di balor halto cual ta resorta bao di maneho estricto. Ademas di indica e nomber di Arashi lo tin tambe borchinan di informacion cu ta splica e regla y leynan di kico mag haci y kico no mag haci, como tambe indicando e balornan natural y cultural presente na Arashi. Luga pa core of parkeer, y consecuentemente luganan cu no ta permiti core cu auto of vehiculo motorisa, lo ta bon demarca. Tambe lo separa esakinan pa medio di muraya y/of barancanan pa entre otro no permiti vehiculo motorisa core mas riba santo blanco. Envolvimento di e.o. Polis di bario ta hustamente pa mantene orden y esnan cu kibra regla lo ser atendi debidamente y por conta cu lo haya but tambe si ta necesario. E vision ta pa tin un beach publico natural cu ta brinda tur usuario un experiencia di calidad y cual lo keda preserva pa termino largo.

---

### Drama cu Arke-Fly

# Arke-Fly un biaha mas a laga pasaheronan Arubiano y Antiyano na caya

Pa: Godfried Adem

**AMSTERDAM** - E compania charter Arke-Fly un biaha mas a laga su pasaheronan na caya y e situacion pa algun di nan cu mester a bula ta basta dramatico.

For di diadomingo anochi Arke-Fly a ser poni na altura cu e 'carrier' Spaño 'Futura' no por continua cu e "lease" e dos avionnan Boeing 737 900 ER cual nan ta usa mas.

Esaki ta debi cu e compania Spaño ta pasando den un situacion financiero hopi serio y unda te hasta tin menasa cu esaki lo bati bancarota.

Arke-Fly for di dialuna no por cumpli cu su obligacinan cual esaki tin cu su pasaheronan cu a boek serca dje y ta pega na Schiphol..

Ta trata di pasaheronan cu mester a bula for di Schiphol pa Antia, Aruba, Las Palmas, Tenerife, Natala (Brazil) y algun otro destinacion mas.

Debi cu e dos avionnan Boeing 737 900 ER aki a bin cay for di e flight schedule Arke-Fly a bin usa e unico Boeing 767 cual nan ta usa pa bula ribe ruta Mid Atlantico (e.o Aruba, Corsow) cune p'esaki bula tambe ribe ruta Contintental pe di e forma aki hiba otronan tambe nan destinacion.

Esaki a bin trece cune un situacion masha fastioso mes p'esnan cu mester bula Mid-Atlantico entre otro Corsow, Sint Maarten y Aruba.

Esaki mester a keda hopi ora cu retraso warda na Schiphol te ora cu e 767 por bolbe pa nan por bula pa nan destinacion.

Y tin di nan cu ainda awe ta pega na Schiphol. E loke ta pasando cu Arke-Fly no ta algo nobo.

E compania aki cual ta propaga su mes di t'esun di mas barata pa bula cune for di comienso ta pasando den problemanan operacional basta serio.

Tambe na varios ocasion Arke-Fly cual ta forma parti di e compania madre TUI Tours Operator ta lagando pasaheronan keda den frieu na Schiphol un tras di otro.

Sigur den temporada di Carnaval y vacacion esaki a bin tuma lugar. E kehonan cu tin encontra di Arke-Fly ta inmenso.

Tambe e aspecto tecnico di e avionnan a bin ta hunga un rol.

Comision Europeo algun tempo pasa a duna di conoce cu nan no ta tolera e forma con Arke-Fly ta opera di impone te hasta un claim pa pasaheronan cu algun luna pasa a keda pega na Republica Dominicana. Pero esaki no ta pa prome biaha.

Ayera mainta ainda tin varios Antiano y Arubano pega na Schiphol, kendenan ta den un incertidumbre.

Un di e Boeingnan 737-900 Er di e compania Spaño Futura cual ta di ground na Schiphol.

Tiendanan tabata yen yen p'e promocion nobo

# Kentucky Fried Chicken a lanza su campaña "Six-Travaganza"









E siman aki Kentucky Fried Chicken a lanza su promocion nobo den tur 3 restaurant na Aruba, referiendo aki n'e campaña cu a haña e nomber di "Six-travaganza". Clientenan por beneficia di e prijs special cu e promocion aki ta trece cune.

Amantenan di e mihor galiña por pidi un combo cu ta encera 6 pia galiña, un mashed potatoe chikito, un salada chikito y un Pepsi Cola di 20 oz. Tur esaki pa un prijs reduci specialmente p'e campaña aki.

Clientenan entretanto a tuma nota di e promocion aki entrante dialuna y por a mira cu e restaurantnan mesora tabata yen yen di cliente. Kentucky Fried Chicken a sigura cu mas di e tipo di promocionnan asina lo ta na caminda den e simannan nos dilanti.

Riba e fotonan adhunto por mira clientenan contento probechando di e oferta special aki den tur tres restaurant di Kentucky Fried Chicken na Aruba, mientras cu e empleadonan cu un sonrisa grandi riba nan cara ta cla pa sirbi nan clientenan.



# Kooyman press pamperday





**KOOYMAN** a tene un encuentro special pa asina recorda tur miembro di prensa ariba nan dia. Tur miembro di prensa por a disfruta di un buffet masha dushi mes di Chef Kelly, combina cu music den man di "Pan Angel Hazel "pa trece un rato ameno.

Tambe nan por a ricibi un massage di e company Indira Skincare y su team. Tur esaki a tuma lugar na "Parke Arawa"

Asina aki Kooyman kier a gradici tur su miembro nan di prensa pa nan sosten.